

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 2 个章节

1. 约翰的另一家诊所(john's Other Practice) 000001

2. 约翰的另一家诊所(john's Other Practice) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

约翰的另一家诊所(John's Other Practice)

第1/2页

[dʒɒnz] [ˈʌðə(r)] [ˈpræktɪs]
John's Other Practice
约翰的 其他 实践

约翰的另一家诊所

[baɪ] [ˈwɪnstən] [mɑːrks]
By Winston Marks
经过 温斯顿 分数

作者：温斯顿·马克斯

[slɒt] [məˈʃiːnz] [ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] [ɡɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ][bɪɡ][peɪn]
Slot machines usually give you a big pain
投币口 机器 通常 给 你 一个 大的 疼痛

老虎机通常会给你带来很大的痛苦

[ɪn][ðə; ði] [ˈwɒlɪt] .
in the wallet .
在 这 钱包 .

放在钱包里。

[bʌt; bət] [ˈkʌnɪŋ,hæmz] - [wɒz; wəz]
But Cunningham's Symptometer was
但 坎宁安的 - 曾是

但坎宁安的症状测量仪是

[mɔː(r)] [kənˈsɪdərət] — [aɪ ˈtiː][ˈɔːlsəʊ][ˈdaɪəgnəʊzɪd][ðə; ði][peɪn]
more considerate — it also diagnosed the pain
更多的 周到 — 它 还 诊断 这 疼痛

更周到的是——它还能诊断疼痛.....

[[-] [nəʊt] : [ðɪs] [ˈiːtekst][wɒz; wəz] [prəˈdjuːst] [frɒm; frəm]
[Transcriber's Note : This etext was produced from
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

[ɪ,mædʒɪˈneɪʃ(ə)n] [ˈstɔːrɪz] [ɒv; əv] [ˈsaɪəns] [ænd; ənd] [ˈfæntəsi]
Imagination Stories of Science and Fantasy
想像力 故事 的 科学 和 幻想

科学与奇幻的想象故事

[dʒʊˈlaɪ] -
July 1954
七月 -

1954年7月

[ɪkˈstensɪv] [rɪˈsɜːtʃ] [dɪd][nɒt][ʌnˈklʌvə(r)] [ˈeni] [ˈeɪvɪdəns] [ðæt]
Extensive research did not uncover any evidence that
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . [ˈkɒpraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪˈkeɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪˈnjuːd] .]
the U . S . copyright on this publication was renewed .]
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[ai] [nju:] [ðæt] [dʒɒn] ['kʌnɪŋəm] [hæd; həd] [bi:n] [wɔ:nd] [ɒn][,grædʒu'eɪ(ə)n] [deɪ] [ðæt] [nəʊ][mæn]
I knew that John Cunningham had been warned on graduation day that no man
我 知道 那 约翰 坎宁安 有 到过 警告 在 毕业 天 那 不 男人
[wɪð] [ə; eɪ][rəʊ'mæntɪk][ˈneɪtʃə(r)][ʊd; ʃəd] ['speʃəlaɪz] [ɪn][,gaɪnə'kɑ:lədʒi] .
with a romantic nature should specialize in gynecology .
和 一个 浪漫的 自然 应该 专业化 在 妇科 .

我知道约翰·坎宁安在毕业典礼那天就被警告过，任何有浪漫情怀的男人都不应该专攻妇科。

[dʒɒn][wɒz; wəz][nɒt][ˈəʊnli][ə; eɪ][ˈrəʊməntɪsɪst] ; [hi:; hi][wɒz; wəz][ˈɔ:lsəʊ][ðə; ði][best] ['lʊkɪŋ] [ɪn'tɜ:n] [nɔ:θ]
John was not only a romanticist ; he was also the best looking intern north
约翰 曾是 不是 仅有的 一个 浪漫主义者 ; 他 曾是 还 这 最好的 寻找 实习生 北
[ɒv; əv][ðə; ði][ɪ'kwetə(r)] .
of the equator .
的 这 赤道 .

约翰不仅是个浪漫主义者；他还是赤道以北最帅的实习生。

[ðə; ði] [lɔ:z] [ɒv; əv][,prɒbə'bɪləti] [ˈfʌŋkʃən] .
The laws of probability functioned .
这 法律 的 可能性 功能正常 .

概率定律发挥了作用。

[wɪ'ðɪn] [θri:] [j'ɪəz] , [dʒɒn] ['kʌnɪŋəm] [wɒz; wəz] ['mærid] , [dɪ'vɔ:st] , [dɪs'greɪst] [ænd; ənd][flæt]
Within three years , John Cunningham was married , divorced , disgraced and flat
之内 三 年 , 约翰 坎宁安 曾是 已婚 , 离婚 , 蒙羞的 和 平坦的
[brəʊk] .
broke .
打破 .

三年之内，约翰·坎宁安经历了结婚、离婚、名誉扫地和身无分文。

[ænd; ənd][səʊ][,aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪnsəm] , [sɪks] - [fʊt] ,
And so it was that the winsome , six - foot ,
和 所以 它 曾是 那 这 迷人的 , 六 - 脚 ,
于是，这位迷人的、身高六英尺的

[blɒnd] - ['hedɪd] ['nɜ:rsɪz] [ˈaɪdl][ɒv; əv][ðə; ði] ['flæʃɪŋ] [smaɪl][ænd; ənd] ['brɪljənt] [maɪnd] , [epɹəʊtʃt]
blonde - headed nurse's idol of the flashing smile and brilliant mind , approached
金发 - 标题 护士的 偶像 的 这 闪烁 微笑 和 杰出的 头脑 , 接近
[laɪf] [wɪð] [θri:] ['streɪndʒli] [rɪ'leɪtɪd] [gəʊlz] ,
life with three strangely related goals ,
生活 和 三 奇怪的 有关的 目标 ,

金发护士的偶像，拥有灿烂的笑容和聪慧的头脑，她以三个看似奇怪却又相互关联的目标来面对人生。

['neɪmli] : ([wʌn]) [tu:; tə] ['præktɪs] ['medsn; 'medɪsn] [sæk'sesfəli] [wɪ'ðəʊt] ([tu:'tu:]) ['kʌmɪŋ] [ɪn]
namely : (1) To practice medicine successfully without (2) coming in
即 : (1) 到 实践 药品 成功地 没有 (2) 未来 在
['kɒntækt] [wɪð] [hɪz; ɪz][ˈpeɪ(ə)nts] ,
contact with his patients ,
接触 和 他的 患者 ,

具体而言：（1）在不（2）接触病人的情况下成功行医，

[ænd; ənd] [jet] ([θri:]) [meɪk] [bæk] [ðə; ði][ˈfæməli] [ˈfɔ:tʃu:n] [hi:; hi][hæd; həd] ['skwɒndəd] ['mɪksɪŋ] ['pəʊʃənz]
and yet (3) make back the family fortune he had squandered mixing potions
和 然而 (3) 制作 后退 这 家庭 财富 他 有 挥霍 混合 魔药
[wɪð] ['pəʊətri] .
with poetry .
和 诗 .

然而（3）他却挥霍了家族财富，把魔药和诗歌混在一起。

[ɪn][ə; eɪ] [mʌtʃ] [les] ['ɪntrəstɪŋ] [wei] , [ai] , [tu:] ,
In a much less interesting way , I , too ,
在 一个 很多 较少的 有趣的 方式 , 我 , 也 ,

以一种远没那么有趣的方式，我也是。

[wɒz; wəz][daɪ'vɜ:tɪd][frɒm; frəm][æn; ən] ['ʌðəwaɪz] ['prɒmɪsɪŋ] [kə'riə(r)][ɪn][ðə; ði] ['præktɪs] [ɒv; əv]
was diverted from an otherwise promising career in the practice of
曾是 改道 从 一个 否则 有前途 职业 在 这 实践 的
[kən'venʃən(ə)l] 21st ['sentʃəri] ['medsn; 'medɪsn] .
conventional 21st Century medicine .
传统的 21st 世纪 药品 .
原本前途光明，从事21世纪传统医学的职业，却被改变了方向。

[maɪ]['faɪn(ə)l][ɪg'zæm][brɪ'fɔ:(r)][ðə; ði] [bɔ:d] [rɪ'vi:lɪd] [æn; ən]['æptɪtju:d][ðæt] ['lændɪd][em 'i:][ə; eɪ][fæt]
My final exam before the board revealed an aptitude that landed me a fat
我的 最终的 考试 前 这 木板 揭晓 一个 能力倾向 那 登陆 我 一个 胖的
['bʊfə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪntə'næʃ(ə)nəl] ['medɪk(ə)l][ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn] .
offer from the International Medical Association .
提供 从 这 国际的 医疗的 协会 .
我在委员会的最终考试中展现出的天赋，让我获得了国际医学协会的丰厚聘用条件。

[ðə; ði][dʒɒb][wɒz; wəz]['speʃ(ə)l][ɪn'vestɪgertə(r)][ɒn][ðə; ði] [mæ'l'præktɪs] [bɔ:d] [ɒv; əv][kən'trəʊl] .
The job was Special Investigator on the Malpractice Board of Control .
这 工作 曾是 特别的 研究者 在 这 弊端 木板 的 控制 .
这份工作是医疗事故监管委员会的特别调查员。

[maɪ] [ə'pærənt] [ɪ'mju:nəti] [tu;; tə][ɪ'məʊʃən(ə)l] [dɪs'tɜ:rbəns] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)][seks] , [aɪ'rɒnɪkli] ,
My apparent immunity to emotional disturbances from the other sex , ironically ,
我的 明显 免疫 到 情绪 干扰 从 这 其他 性别 , 讽刺的是 ,
讽刺的是，我似乎对异性的情绪波动免疫。

[wɒz; wəz][ðə; ði] [dɪ'saɪdɪŋ] ['fæktə(r)][ɒv; əv][maɪ] [ə'pɔɪntmənt] .
was the deciding factor of my appointment .
曾是 这 决定 因素 的 我的 预约 .
这是我获得任命的决定性因素。

[maɪ][fɜ:st][ɪntrɪ'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv][dʒɒn] ['kʌnɪŋ,hæmz] [vɪ'keəriəs] ['præktɪs] [keɪm] [ɪn][ðə; ði] [fɔ:m] [ɒv; əv]
My first intimation of John Cunningham's vicarious practice came in the form of
我的 第一的 暗示 的 约翰 坎宁安的 替代性的 实践 来了 在 这 形式 的
[æn; ən][ɪ'ɔ:də(r)][tu;; tə] [tʃek] [ɒn][ə; eɪ] [kəm'pleɪnt] [frɒm; frəm][ðə; ði][həʊ'tel][kelt; selt][ɪn] [nju:] [jɔ:k] .
an order to check on a complaint from the Hotel Celt in New York .
一个 命令 到 查看 在 一个 抱怨 从 这 酒店 凯尔特 在 新的 约克 .
我第一次察觉到约翰·坎宁安的代理行为，是因为他下令调查纽约凯尔特酒店的一起投诉。

[aɪ] [bʌs] ['əʊvə(r)][tu;; tə][ðə; ði] - - ['stɔ:ri] ['hɒstəlri] [ænd; ənd] ['kwestʃənd] [ðə; ði]['mænɪdʒə(r)] , [ə; eɪ]
I bussed over to the 48 - story hostelry and questioned the manager , a
我 乘坐公共汽车 超过 到 这 - - 故事 旅店 和 被质问 这 经理 , 一个
[fæt] ,
fat ,
胖的 ,
我乘公交车来到那家48层的旅馆，质问了经理，他是个胖子，

[bɔ:ld][mæn][ɒv; əv][sʌm; səm] ['fɔ:ti] - [tu:] [j'iəz] [ænd; ənd][nəʊ] ['ɑ:tʃɪz] .
bald man of some forty - two years and no arches .
秃 男人 的 一些 四十 - 二 年 和 不 拱门 .
一个四十二岁左右的秃顶男子，没有足弓。

" [ə; eɪ]['leɪdi]['dɒktə(r)] , " [hi;; hi][mɔ:n, məʊn] ,
" A lady doctor , " he mourned ,
" 一个 女士 医生 , " 他 哀悼 ,
“一位女医生，”他哀悼道。

" [hæz; həz] [sɜ:vɪd] ['wɔ:nɪŋ] [ʃi:; ʃɪ] [waɪ] [su:] [ən'les] [aɪ] [teɪk] [aʊt][ðə; ði] [slɒt] [mə'ʃi:nz] [frɒm; frəm]
" has served warning she will sue unless I take out the slot machines from
" 有 服务 警告 她 将要 起诉 除非 我 拿 出去 这 投币口 机器 从
[ˈaʊə(r)] [ˈmezəni:n] [ˈpaʊdə(r)][rʊmz; ru:mz] . "
our mezzanine powder rooms . "
我们的 夹层 粉末 房间 . "
"她已发出警告，除非我把我们夹层盥洗室里的老虎机搬走， 否则她将起诉我。"

" [aɪ] [nəʊ] , " [aɪ] [sed] .
" I know , " I said .
" 我 知道 , " 我 说 .
"我知道，"我说。
" [ʃi:; ʃɪ][faɪld][ðə; ði] [kəm'pleɪnt] [ðæt] [brɔ:t] [em 'i:][hɪə(r)] .
" She filed the complaint that brought me here .
" 她 已提交 这 抱怨 那 带来 我 这里 .
"她提起的诉讼才把我带到了这里。"

[wɒt] [aɪ][wɒnt][tu:; tə] [nəʊ] [ɪz] [wɒt] [dʌz] [ə; eɪ] [slɒt] [mə'ʃi:n] ['vaɪələɪt][baɪ] ['bi:ɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['leɪdɪz] -
What I want to know is what does a slot machine violate by being in the ladies '
什么 我 想 到 知道 是 什么 做 一个 投币口 机器 违反 经过 存在 在 这 女士们 '
[ru:m] ?
room ?
房间 ?
我想知道的是，在女厕所里放置老虎机违反了什么规定？

" [aɪ] [ment] , [wɒt] [ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n] [brɪ'pɒnd] [ðə; ði][ˈju:ʒuəl] ['fedərəl] ,
" I meant , what violation beyond the usual federal ,
" 我 意思是 , 什么 违反 超过 这 通常 联邦 ,
我的意思是，除了通常的联邦法律之外，还有哪些违法行为？

[steɪt] [ænd; ənd] ['kaʊntɪ] [rɪ'strɪkʃ(ə)nz] [hu:z] [ˌɪnɪ'fektʃuəl] [ɪn'fɔ:smənt] ['rendəd] [ðem; ðəm]
state and county restrictions whose ineffectual enforcement rendered them
状态 和 县 限制 谁 无效 执法 渲染 他们
[ə'nækrənɪzəm] [ɪn] [ðɪs] [eɪdʒ][ɒv; əv] [dɪ'vaɪs] - ['gæmblɪŋ] .
anachronisms in this age of device - gambling .
时代错置 在 这 年龄 的 设备 - 赌博 .
州和县的限制措施由于执行不力，在如今电子赌博时代已经过时了。

" [waɪ] [dʌz] [ðɪs] [rɪ'məʊtli] [kən'sɜ:n] [ðə; ði][ˈmedɪk(ə)l] [prə'feʃn] ?
" Why does this remotely concern the medical profession ?
" 为什么 做 这 远程 忧虑 这 医疗的 职业 ?
"这与医学界有什么关系？ "

" ['mɪstə(r)] . - , [ðə; ði][ˈmænɪdʒə(r)] [plʌkt] [æn; ən] [ɪm'pɜ:fɪkt] ['pet(ə)l][frɒm; frəm][hɪz; ɪz]
" Mr . Dennithy , the manager plucked an imperfect petal from his
" 先生 . - , 这 经理 拨弦 一个 不完善 花瓣 从 他的
[ˈbʌtnhəʊl] [kɑ:'neɪʃn] [ænd; ənd] [rɪ'lʌktəntli] ['pɔɪntɪd] [aʊt] .
buttonhole carnation and reluctantly pointed out .
纽扣孔 康乃馨 和 勉强 尖 出去 .
"丹尼西先生，"经理从胸前的康乃馨中摘下一片不完美的花瓣， 不情愿地指着说。

" [ðɪ:z] [mə'ʃi:nz] [ɑ:(r); ə(r)] ['vendɪŋ] , [nɒt] ['gæmblɪŋ] [dɪ'vaɪsɪz] .
" These machines are vending , not gambling devices .
" 这些 机器 是 自动售货机 , 不是 赌博 设备 .
"这些机器是自动售货机，不是赌博机。"

[ðeɪ] ['ɪʃu:] ['medɪk(ə)l][əd'vaɪs] — [ɒn][ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd] [skeɪl] , " [hi:; hi] ['ædɪd] ['hʌrɪdli] .
They issue medical advice — on a limited scale , " he added hurriedly .
他们 问题 医疗的 建议 — 在 一个 有限的 规模 , " 他 额外 匆匆 .
"他们会提供医疗建议——但规模有限，"他赶紧补充道。

" [wɒt] ！
" **What** ！
" 什么 ！

“什么！”

" [aɪ] [jeld] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] ．
" **I yelled in his face** ．
" 我 大喊 在 他的 脸 ．

我冲着他的脸大喊。

" [lets] [gəʊ] [si:] [ðɪs] ．
" **Let's go see this** ．
" 我们来吧 去 看 这 ．

“我们去看看吧。”

" [ðə; ði] ['teɪstfəli] ['dekəreɪtɪd] [laʊndʒ] [wɒz; wəz] [dʒæmd] [wɪð] ['fi:meɪl] ，
" **The tastefully decorated lounge was jammed with females** ．
" 这 品味高雅 装饰 休息室 曾是 卡住 和 女性 ．

“装潢雅致的休息室里挤满了女性。”

[ˈmeni] [ɒv; əv] [hu:m] [wɜ:(r); wə(r)] [bʌntʃt] [ɪn][ˈlɪt(ə)l] [ˈtʃɜ:pɪŋ] [ˈbevi] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [west] [wɔ:l] ．
many of whom were bunched in little chirping bebies along the west wall ．
许多 的 谁 是 成束的 在 小的 啁啾声 贝维斯 沿着 这 西方 墙 ．

它们中的许多都成群结队地沿着西墙叽叽喳喳地叫个不停。

[ˈstʌbi] [kju:z] [ɒv; əv] [ˈwɪmɪn] [geɪv] [ðə; ði] [pleɪs] [ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv][ə; eɪ][pæɪ] - [ˈmju:tʃʊəl][stænd] ，
Stubby queues of women gave the place the look of a pari - mutuel stand ．
矮胖的 队列 的 女性 给予 这 地方 这 看 的 一个 巴黎 - 互助 站立 ．

一排排矮矮的女工让这里看起来像个赛马投注站。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈtʃɪəf(ə)l] ， [ˈtɪŋkli] [ˈtʃætə(r)] [hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][grɪm][ˈspɪrɪt][ɒv; əv] [ˈbetɪŋ] ．
but the cheerful, tinkly chatter had nothing of the grim spirit of betting ．
但 这 快乐 ，叮叮当当 喋喋不休 有 没有什么 的 这 严峻 精神 的 投注 ．

但欢快、叮当作响的聊天声丝毫没有赌博的阴郁气氛。

[ðə; ði] [θri:] [ˈwɪmɪn] [əˈtendənts] [θru:] [ʌp][ðeə(r)][hændz][ɪn][dɪˈspeə(r)] [wen] [aɪ][təʊld][ðem; ðəm]
The three women attendants threw up their hands in despair when I told them ．
这 三 女性 服务员 扔 向上 他们的 双手 在 绝望 什么时候 我 讲述 他们

[tu;; tə][kliə(r)][ðə; ði] [ru:m] ．
to clear the room ．
到 清除 这 房间 ．

当我让三名女服务员清空房间时，她们绝望地举起了双手。

" [wi;; wi][kæn; kən] [ˈhɑ:dli] [get][ðem; ðəm][tu;; tə] [li:v] [æt; ət] [naɪt] [səʊ][wi;; wi][kæn; kən] [kli:n] [ʌp]
" **We can hardly get them to leave at night so we can clean up** ．
" 我们 能 几乎 得到 他们 到 离开 在 夜晚 所以 我们 能 干净的 向上

[ðə; ði] [pleɪs] ，
the place ．
这 地方 ．

“我们晚上很难让他们离开，这样我们才能打扫卫生。”

" [wʌn] [kəmˈpleɪnd] ．
" **one complained** ．
" 一 抱怨 ．

“有人抱怨道。”

[ɪmˈpeɪɪntli] [aɪ] [bɑ:dʒ] [ɪn] ， [flæʃt] [maɪ][gəʊld][ænd; ənd][ˈplætɪnəm] [ˈsɜ:pənt] - [ænd; ənd] - [stɑ:f]
Impatiently I barged in , flashed my gold and platinum serpent - and - staff ．
不耐烦地 我 驳船 在 ， 闪光灯 我的 金子 和 铂 蛇 - 和 - 职员

[bædʒ] ， [ænd; ənd] [ˈʃaʊtɪd] ．
badge , and shouted ．
徽章 ， 和 喊叫 ．

我急切地冲了进去，亮出我的金铂蛇杖徽章，大声喊叫。

" [ði:z] [mə'ʃi:nz] [ɑ:(r); ə(r)][ɪ'li:g(ə)] .
" These machines are illegal .
" 这些 机器 是 非法的 .

“这些机器是非法的。”

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][reɪd] !
This is a raid !
这 是 一个 袭击 !

这是突袭！

[stænd] [weə(r)] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] , ['evri] [lɑ:st][wʌn][ɒv; əv][ju:; jʊ] !
Stand where you are , every last one of you !
站立 在哪里 你 是 , 每一个 最后的 一 的 你 !

你们每个人都站住！

" [ðæt] [dɪd][,aɪ 'ti:] .
" That did it .
" 那 做过 它 .

“就是这样。”

[aɪ][ˈɔ:lməʊst][gɒt][ˈtræmp(ə)ld][ɪn][ðə; ði] [stæm'pi:d] [ɒv; əv] [haɪ] [hi:lz] .
I almost got trampled in the stampede of high heels .
我 几乎 得到 践踏 在 这 踩踏 的 高的 高跟鞋 .

我差点被高跟鞋踩踏了。

[skɔ:(r)][wʌn][fɔ:(r); fə(r)][maɪ] ['speʃəlti] [ɪn] [ə'plaɪd] [saɪ'kɒlədʒi] [ænd; ənd] [sɪ'mæntiks] .
Score one for my specialty in applied psychology and semantics .
分数 一 为了 我的 专业 在 应用 心理学 和 语义 .

应用心理学和语义学专业得分！

[aɪ] ['lɜ:nɪd] ['leɪtə(r)] [ðæt] , [kəm'peəd] [tu:; tə][wʌn][dʒɒn] ['kʌnɪŋəm] , [aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ] [beɪb] [ɪn][ðə; ði]
I learned later that , compared to one John Cunningham , I was a babe in the
我 学习 之后 那 , 比较的 到 一 约翰 坎宁安 , 我 曾是 一个 宝贝 在 这
[mə'tɜ:nəti] [wɔ:d] .
maternity ward .
产科 病房 .

后来我才知道，和约翰·坎宁安相比，我简直就是产房里的婴儿。

[ɒv; əv] [ðɪs] [aɪ][gɒt][maɪ][fɜ:st] ['ɪŋklɪŋ] [wen] [aɪ][ɪg'zæmɪnd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][ten] [mə'ʃi:nz] [ə'lɒŋ]
Of this I got my first inkling when I examined one of the ten machines along
的 这 我 得到 我的 第一的 暗示 什么时候 我 检查 一 的 这 十 机器 沿着
[ðə; ði] [wɔ:l] .
the wall .
这 墙 .

当我检查墙边十台机器中的一台时，我才第一次有了这种感觉。

[,aɪ 'ti:][hæd; həd][ə; eɪ] [slɒt] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['kwɔ:tə(r)] .
It had a slot for a quarter .
它 有 一个 投币口 为了 一个 四分之一 .

它有一个投币口，可以投25美分硬币。

[,aɪ 'ti:][wɒz; wəz]['əʊnli] [tu:] [fi:t] [ə'krɒs] [baɪ]['sev(ə)n] [fi:t] [haɪ] [ænd; ənd][wʌn] [fɒt] [θɪk] .
It was only two feet across by seven feet high and one foot thick .
它 曾是 仅有的 二 脚 穿过 经过 七 脚 高的 和 一 脚 厚的 .

它只有两英尺宽，七英尺高，一英尺厚。

[ə; eɪ]['sɜ:kjələ(r)][ˈmɪrə(r)][æt; ət] [aɪ] ['lev(ə)l] [dru:] [ðə; ði] ['fi:meɪl] [ə'tenʃ(ə)n] ,
A circular mirror at eye level drew the female attention ,
一个 圆 镜子 在 眼睛 等级 画 这 女性 注意力 ,

一面与眼睛齐平的圆形镜子吸引了她的注意力。

[ænd; ənd] [ə,lɒŋ'saɪd] [wɒz; wəz][ðə; ði]['sləʊgən][ɪn] [lɑ:dʒ] ['brɪndʒ] [prɪnt] :
and alongside was the slogan in large orange print :
和 旁边 曾是 这 口号 在 大的 橙子 打印 :

旁边用醒目的橙色字体印着标语:

" [du:; də][ju:; jʊ] ['ri:əli] [fi:l] [wel] ?
" DO YOU REALLY FEEL WELL ?
" 做 你 真的 感觉 出色地 ?

你真的感觉很好吗?

[hæv; həv][ju:; jʊ] [peɪnz] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)]['æbdəməŋ] ?
Have you pains in your abdomen ?
有 你 疼痛 在 你的 腹部 ?

你腹部疼痛吗?

[ɑ:nsə(r)] [kə'rektli] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['kwestʃənz] [ænd; ənd] [lɜ:n] [ðə; ði] [tru:θ] [frɒm; frəm][ðə; ði]
Answer correctly the following questions and learn the truth from the
回答 正确 这 下列的 问题 和 学习 这 真相 从 这
[ə,pendə'saɪtɪs] - .
Appendicitis Symptometer .
阑尾炎 - .

正确回答以下问题，即可从阑尾炎症状计中了解真相。

" [ðə; ði][nekst] [mə'ʃi:n] [wɒz; wəz] [nemd] [ə; eɪ] " ['kɪdni] [stəʊn] - .
" The next machine was named a " Kidney Stone Symptometer .
" 这 下一个 机器 曾是 命名 一个 " 肾 石头 - .

下一台机器被命名为“肾结石症状仪”。

" [ðə; ði][nekst] [əd'vaɪzd] [ə'baʊt] ['ælədʒi:z] , [ðə; ði][nekst] , ['pɒlmənəri] [tju:,bɜ:kju'ləʊsɪs] ,
" The next advised about allergies , the next , pulmonary tuberculosis ,
" 这 下一个 建议 关于 过敏 , 这 下一个 , 肺部 结核 ,

接下来是关于过敏的建议，再接下来是关于肺结核的建议，

[ænd; ənd][səʊ][pɒn] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði][wʌn][pɒn][ðə; ði][fa:(r)][end] .
and so on down to the one on the far end .
和 所以 在 向下 到 这 一 在 这 远的 结尾 .

以此类推，直到最远端的那个。

[br'fɔ:(r)] [ðɪs] ['sʌmwɒt] ['lɑ:dʒə(r)] [mə'ʃi:n] [wɒz; wəz][ðə; ði] [d'ɛnsəst] ['lɪtə(r)][pɒv; əv] ['kɑ:maɪn] - [tɪpt]
Before this somewhat larger machine was the densest litter of carmine - tipped
前 这 有些 更大的 机器 曾是 这 最密集 垃圾 的 胭脂红 - 倾斜
[sɪgə'ret] [bʌts] ,
cigarette butts ,
卷烟 屁股 ,

在这台稍大一些的机器之前，到处都是密密麻麻的、顶端呈胭脂红色的烟头。

[sʌm; səm] [sti:l] ['sməʊldəriŋ] [pɒn][ðə; ði] ['kɑ:pɪt] .
some still smoldering on the carpet .
一些 仍然 闷烧 在 这 地毯 .

地毯上还有一些余烬未熄。

[ðɪs] ['eɪvɪdənt] ['nʌmbə(r)] - [wʌn] ['feɪvərɪt] [pɒn][ðə; ði] - [hɪt] [pə'reɪd] [ɑ:skt] [dr'stɜ:brɪŋli] :
This evident number - one favorite on the Symptometer Hit Parade asked disturbingly :
这 明显 数字 - 一 最喜欢的 在 这 - 打 游行 问 令人不安地 :

这首在症状监测器排行榜上名列前茅的热门歌曲令人不安地问道:

" [kʊd; kəd][aɪ 'ti:] [bi:; bi][ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] ['pregnənt] ?
" COULD IT BE YOU ARE PREGNANT ?
" 可以 它 是 你 是 孕 ?

你是不是怀孕了?

" [i:tʃ] [mə'ʃi:n] [hæd; həd][ə; eɪ][bæŋk][pʊ; əv] ['di:teɪld] ['kwestʃənz] [tu:; tə]['ɑ:nsə(r)] ,
" **Each machine had a bank of detailed questions to answer** ,
" 每个 机器 有 一个 银行 的 详细的 问题 到 回答 ,
每台机器都有一系列详细的问题需要回答，

[i:tʃ] [səʊ] [kaʊtʃ] [ðæt][aɪ'ti:][kʊd; kəd][bi:; bi]['sætɪsfɑɪd][baɪ] ['presɪŋ] [wʌn][pʊ; əv] [θri:] ['bʌtnz] .
each so couched that it could be satisfied by pressing one of three buttons .
每个 所以 卧倒 那 它 可以 是 使满意 经过 紧迫 一 的 三 按钮 .
每个按钮都设计得非常巧妙，只需按下三个按钮中的一个即可满足其需求。

[ðə; ði] [ɪn'strʌk(ə)n] [ri:d] : " [pʊʃ] [ðə; ði] [red] ['bʌt(ə)n] [tu:; tə]['ɑ:nsə(r)] [jes] , [ðə; ði] [waɪt] ['bʌt(ə)n]
The instruction read : " Push the Red Button to answer YES , the White Button
这 操作说明 读 : " 推 这 红色的 按钮 到 回答 是的 , 这 白色的 按钮
[fɔ:(r); fə(r)][nəʊ] ,
for NO ,
为了 不 ,
说明书上写着：“按下红色按钮回答‘是’，按下白色按钮回答‘否’。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['jeləʊ] ['bʌt(ə)n][fɔ:(r); fə(r)] [sɔ:t] [pʊ; əv] .
and the Yellow Button for SORT OF .
和 这 黄色的 按钮 为了 种类 的 :
以及表示“某种程度上”的黄色按钮。

" [ðɪs] [mə'ʃi:n] [rɪ'kwəɪəd][ə; eɪ]['dɒlə(r)] .
" **This machine required a dollar** .
" 这 机器 必需的 一个 美元 :
这台机器需要一美元。

[tu:; tə] [seɪ] [ðæt][aɪ][wɒz; wəz] [ɪn'tri:ɡd] [wʊd] ['əʊnli][bi:; bi] ['sɜ:tʃɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [wɜ:dz] .
To say that I was intrigued would only be searching for words .
到 说 那 我 曾是 好奇 会 仅有的 是 搜索 为了 字 :
要说我被深深吸引，那简直是词穷。

['hævɪŋ] [nəʊ] [tʃeɪndʒ] [aɪ][di'mɑ:nd, -'mænd][ə; eɪ]['sɪlvə(r)]['dɒlə(r)][frəm; frəm] - .
Having no change I demanded a silver dollar from Dennithy .
拥有 不 改变 我 要求 一个 银 美元 从 - :
由于没有零钱，我向丹尼西要了一枚银元。

[hi:; hi] ['ɪftɪd] [frəm; frəm][wʌn] [fʊt] [tu:; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,
He shifted from one foot to the other ,
他 转移 从 一 脚 到 这 其他 ,
他左右挪动着脚步，

[ænd; ənd]['nevə(r)][brɪ'fɔ:(r)][hæv; həv][aɪ] [si:n] [ə; eɪ]['dʒenjuɪn][həʊ'tel][mæn] [blʌʃ] .
and never before have I seen a genuine hotel man blush .
和 绝不 前 有 我 已见 一个 真的 酒店 男人 脸红 :
我以前从未见过哪个正经的酒店男士会脸红。

" ['ri:əli] , ['mɪstə(r)] . - — "
" **Really , Mr Klinghammer** — "
" 真的 , 先生 : - — "
“真的吗，克林哈默先生——”

" ['dɒktə(r)] - , " [aɪ][rɪ'maɪndɪd] [hɪm] .
" **Doctor Klinghammer , I reminded him** .
" 医生 - , " 我 提醒 他 :
“克林哈默医生，”我提醒他。

" [əʊ] , [jes] .
" **Oh , yes** :
" 哦 , 是的 :
“哦是的。”

[bʌt; bət] — [ˈæktʃuəli] , [ai][ˈhædnt] [ˈri:əlaɪzd][ðə; ði][ɪgˈzækt][ˈneɪtʃə(r)][ʌv; əv] [ði:z] [dɪˈvaɪsɪz] .
But — actually , I hadn't realized the exact nature of these devices .
但 — 实际上 , 我 之前没有 已实现 这 精确的 自然 的 这些 设备 .

但实际上, 我并没有意识到这些设备的真正性质。

[ðə; ði] , [ɜ:(r)] , [dɪˈzi:zɪz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [pəˈpɔ:t] [tu:; tə][ˈdaɪəgnəʊz] , [ai] [mi:n] .
The , er , diseases which they purport to diagnose , I mean .
这 , 呃 , 疾病 哪个 他们 旨趣 到 诊断 , 我 意思是 :

我是指他们声称要诊断的那些疾病。

[maɪ][ˌendʒɪˈniə(r)] , [ˈmɪstə(r)] . - [ˈmi:li] [sed] — "
My engineer , Mr . Shiftin merely said — "
我的 工程师 , 先生 : - 仅仅 说 — "

我的工程师希夫廷先生只是说——

" [wi:; wi][du:; də][nɒt] [ˈprɒsɪkjʊ:t] [ˈɪnəsntli] [ˈvɪktɪmaɪz] [ˈbɪznəs] - [men] , " [ai][təʊld][hɪm] .
" We do not prosecute innocently victimized business - men , " I told him .
" 我们 做 不是 起诉 天真地 受害者 商业 - 男人 , " 我 讲述 他 :

“我们不会起诉无辜受害的商人,”我告诉他。

" [naʊ] , [ðæt] [ˈdɒlə(r)] , [pli:z] . "
" Now , that dollar , please . "
" 现在 , 那 美元 , 请 : "

“现在, 请给我那一美元。”

" [bʌt; bət] [ˌwɒdnt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkwɔ:tə(r)] [məˈʃi:nz] — " [hi:; hi] [treɪld] [ɒf] [ˈʌndə(r)][maɪ][best]
" But wouldn't one of the quarter machines — " he trailed off under my best
" 但 不会 一 的 这 四分之一 机器 — " 他 拖着 离开 在下面 我的 最好的
[skaʊl] [ænd; ənd] [prəˈdju:st] [ə; eɪ][ˈsɪlvə(r)][dɪsk][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [fɔ:n] - [ˈkʌləd] [vest] .
scowl and produced a silver disc from his fawn - colored vest .
皱眉头 和 生产 一个 银 光盘 从 他的 讨好 - 有色 背心 .

“但是, 投币机里难道不会有一台——”他话还没说完, 就被我狠狠地瞪了一眼, 然后从他那件浅褐色的背心里掏出一个银色的圆盘。

[ai][sent] [hɪm] [aʊt] [fɔ:(r); fə(r)][mɔ:(r)] [kɔɪnz] [ænd; ənd] [set] [əˈbaʊt] [ɪnsˈɜ:tn] [ˈnegətɪv] [ˌsɪmptəˈmætɪk]
I sent him out for more coins and set about inserting negative symptomatic
我 发送 他 出去 为了 更多的 硬币 和 放 关于 插入 消极的 症状
[ˈɑ:nsəz] .
answers .
答案 :

我派他出去买更多硬币, 然后开始填写否定症状的答案。

[əˈpɒn] [ɪgˌzæmɪˈneɪ(ə)n][ðə; ði] [ˈkwestʃənz] [əˈprɪəd] [tu:; tə][bi:; bi] [rɪˈmɑ:kəbli] [freɪzd] .
Upon examination the questions appeared to be remarkably phrased .
之上 考试 这 问题 出现 到 是 非常 措辞 :

经仔细审视, 这些问题措辞非常巧妙。

[ˈsevrəl] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [si:md] [ˌʌnrɪˈleɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [kənˈdɪʃn] [ʌv; əv] [ˈpregnənsɪ] ,
Several of them seemed unrelated to the condition of pregnancy ,
一些 的 他们 似乎 无关 到 这 状况 的 怀孕 ,

其中几项似乎与怀孕状况无关。

[bʌt; bət][aɪ ˈti:] [tɜ:nd] [aʊt] [ðæt] [ˈkʌnɪŋəm] [nju:] [wɒt] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ˈdu:ɪŋ] .
but it turned out that Cunningham knew what he was doing .
但 它 转向 出去 那 坎宁安 知道 什么 他 曾是 正在做 :

但事实证明, 坎宁安很清楚自己在做什么。

[wen] [ðə; ði][lɑ:st][ˈbʌt(ə)n][wɒz; wəz] [dɪˈprest] [ə; eɪ][sɒft] ,
When the last button was depressed a soft ,
什么时候 这 最后的 按钮 曾是 郁闷 一个 柔软的 ,

当最后一个按钮被按下时, 发出了一声轻柔的.....

[mə'lədɪk] [tʃaɪm] [dɪs'gaɪzd] [ðə; ði] [klɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mekənɪzəm] [wɪtʃ] [ɪ'dʒektɪd][ðə; ði] ['kɑ:dbɔ:d]
melodic chime disguised the click of the mechanism which ejected the cardboard
旋律 钟声 伪装 这 点击 的 这 机制 哪个 被弹出 这 纸板
[tæb] .
tab .
标签页 .

悦耳的铃声掩盖了弹出纸板标签的机械装置的咔嗒声。

[aɪ 'ti:] [ri:d] :
It read :
它 读 :

上面写着:

" [ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv] ['ɑ:nsə(r)d] [ði:z] ['kwestʃənz] ['ɒnɪstli] [ðə; ði] - [əb'zə:vz]
IF YOU HAVE ANSWERED THESE QUESTIONS HONESTLY THE SYMPTOMETER OBSERVES
" 如果 你 有 回答 这些 问题 诚实地 这 - 观察
[ðæt] [aɪ 'ti:][ɪz] [ɪk'stri:mli] [ʌn'laɪkli] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['pregnənt] .
THAT IT IS EXTREMELY UNLIKELY THAT YOU ARE PREGNANT .
那 它 是 极其 不太可能 那 你 是 孕 .

“如果您如实回答了这些问题，症状检测仪显示您怀孕的可能性极低。”

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [ɜ:rdʒd] [tu:; tə] [kən'sʌlt] [ə; eɪ] ['kɒmpɪtənt] [ɒbstə'trɪʃn] .
YOU ARE URGED TO CONSULT A COMPETENT OBSTETRICIAN .
你 是 敦促 到 咨询 一个 胜任的 妇产科医生 .

强烈建议您咨询合格的妇产科医生。

[ˈverɪfaɪ] [ðɪs] [ə'pɪnjən] .
VERIFY THIS OPINION .
核实 这 观点 .

请核实此观点。

" [nekst] , [aɪ][set][ɪntu:][ðə; ði] [mə'ʃi:n] [ðə; ði][prɒpə(r)] ['ɑ:nsəz] [tu:; tə] [dɪ'skraɪb] [æn; ən] [æm'bɪɡjuəs]
Next , I set into the machine the proper answers to describe an ambiguous
" 下一个 , 我 放 进入 这 机器 这 恰当的 答案 到 描述 一个 模糊的
[kən'dɪʃn] [wɪð] [kɒntrə'dɪktəri] ['sɪmptəmz] .
condition with contradictory symptoms .
状况 和 矛盾的 症状 .

接下来，我向机器输入了正确的答案，以描述一种症状矛盾、含义模糊的疾病。

- [keɪm] [bæk] [wɪð] [mɔ:(r)] [tʃeɪndʒ] , [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm][ðə; ði] [tæb] [ri:d] :
Dennithy came back with more change , and this time the tab read :
- 来了 后退 和 更多的 改变 , 和 这 时间 这 标签页 读 :

丹尼西又找回了一些零钱，这次标签上写着:

" [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [ˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv] ['pregnənsɪ] ['ɪndəˌkeɪtɪd] .
THERE IS A POSSIBILITY OF PREGNANCY INDICATED .
" 那里 是 一个 可能性 的 怀孕 表明的 .

“有怀孕的可能。”

[ə; eɪ] ['kɒmpɪtənt] [frɪʒɪ(ə)n] [kæn; kən] [dɪ'tɜ:mɪn] [æt; ət] [wʌns] .
A COMPETENT PHYSICIAN CAN DETERMINE AT ONCE .
一个 胜任的 医生 能 决定 在 一次 .

一位合格的医生可以立即做出判断。

[ðeə(r)] [ɪz][ɔ:lsəʊ][æn; ən] [ˌɪndɪˈkeɪʃn] [ðæt] [jɔ:(r); jə(r)] ['ɑ:nsəz] [maɪt] [bi:; bi] [ˈaɪðə(r)] [ˌɪnsɪnˈsɪə(r)]
THERE IS ALSO AN INDICATION THAT YOUR ANSWERS MIGHT BE EITHER INSINCERE
那里 是 还 一个 指示 那 你的 答案 可能 是 任何一个 虚伪的
[ɔ:(r)] [fə'si:fəs] .
OR FACETIOUS .
或者 滑稽的 .

还有迹象表明，你的回答可能并非真心，而是戏谑之言。

[ðə; ði] [ɪn'ventə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] - ['wɪʃɪz] [tu;; tə] [pɔɪnt] [aʊt]
THE INVENTOR OF THE SYMPTOMETER WISHES TO POINT OUT
这 发明者 的 这 - 愿望 到 观点 出去

症状计的发明者希望指出：

[ðæt] [ɪts] [jɔ:(r); jə(r)] ['dɒlə(r)]
THAT IT'S YOUR DOLLAR
那 它是 你的 美元

这是你的钱

[ju;; jʊ][dʒʌst] [spent] , ['leɪdi] .
YOU JUST SPENT , LADY .
你 只是 花费 , 女士 .

女士，你刚刚花钱了。

" [aɪ][kʊd; kəd][ɪ'mædʒɪn][ðə; ði] ['tʃʌk(ə)l] [ðɪs] [wʊd] [get][frɒm; frəm][ðə; ði][əʊld][ɪ'daʊədʒə(r)] ,
" **I could imagine the chuckle this would get from the old dowager ,**
" 我 可以 想象 这 轻笑 这 会 得到 从 这 老的 老妇 ,
“我能想象到老太太听到这话会发出怎样的笑声。”

[waɪz][ɪn][ðə; ði] [weɪz] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['mætəz] [ænd; ənd] ['smʌɡli] [sɪ'kjʊə(r)][frɒm; frəm] ['eni] [sʌtʃ]
wise in the ways of such matters and smugly secure from any such
明智的 在 这 方式 的 这样的 事情 和 沾沾自喜 安全的 从 任何 这样的
[kən'tɪndʒənsɪ] ;
contingency ;
应急措施 ;

深谙此类事务之道，并自以为能免受任何此类意外事件的影响；

[ðə; ði][wʊmən] [hu:] [wʊd] [bi;; bi][məʊst] ['laɪkli] [tu;; tə] [fi:d] [ɪn] [sʌtʃ] [kən'fju:zɪŋ] ['deɪtə] .
the woman who would be most likely to feed in such confusing data .
这 女士 WHO 会 是 最多 可能 到 喂养 在 这样的 令人困惑 数据 .
最有可能输入这种混乱数据的女性。

[aɪ] [snætʃt] [ə'nʌðə(r)] [kɔɪn][frɒm; frəm] - [ænd; ənd] [pʊʃt] [ɪn][ðə; ði] ['bʌtnz] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd]
I snatched another coin from Dennithy and pushed in the buttons which should
我 抢夺 其他 硬币 从 - 和 推动 在 这 按钮 哪个 应该
[ɡɪv] ['sɪmptəmz] [ɒv; əv] ['pregnənsɪ] [ɪn][ðə; ði][lɑ:st] [wi:k] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑ:st] [mʌnθ] .
give symptoms of pregnancy in the last week of the last month .
给 症状 的 怀孕 在 这 最后的 星期 的 这 最后的 月 .

我从丹尼西手里抢过另一枚硬币，按下按钮，这应该会显示上个月最后一周的怀孕症状。

[ðə; ði][kɑ:d] [ri:d] :
The card read :
这 卡片 读 :

卡片上写着：

" ['mædəm] [kɔ:l] [æn; ən] ['æmbjələns] .
" **MADAME CALL AN AMBULANCE .**
" 夫人 称呼 一个 救护车 .

女士，请叫救护车。

[ju;; jʊ][hæv; həv][nəʊ] ['bɪznəs] [daʊn] [taʊn] !
YOU HAVE NO BUSINESS DOWN TOWN !
你 有 不 商业 向下 镇 !

你没资格进市中心！

" [æt; ət][fɜ:st][aɪ][wɒz; wəz][pleɪn] ['fjʊəriəs] .
" **At first I was plain furious .**
" 在 第一的 我 曾是 清楚的 狂怒 .

“起初我简直怒不可遏。”

[ðeɪ]	[wɜ:(r); wə(r)]	[dɪ'zaɪnd]	[tu:; tə]	['peɪnləsli]	[ə'kɒmədeɪt]	[ðə; ði]	[kən'fɜ:md]	[,haɪpə'kɒndrɪæk]
They	were	designed	to	painlessly	accommodate	the	confirmed	hypochondriac
他们	是	设计	到	无痛	容纳	这	确认的	疑病症
[wɪ'ðəʊt]	[ˈweɪstɪŋ]	[ə; eɪ]	['bɪzi]	['dɒktəz]	[taɪm]			
without	wasting	a	busy	doctor's	time			
没有	浪费	一个	忙碌的	医生的	时间			

它们的设计目的是在不浪费繁忙医生时间的情况下，无痛地满足确诊疑病症患者的需求。

[ænd; ənd] [jet] [wen] [ə; eɪ][ˈtruːli] [sɪk] [ˈpɜːs(ə)n][ˈɪndəˌkeɪtɪd][ˈdʒenjuɪn] [ˈsɪmptəmz] , [ðə; ði][ˌdaɪəɡˈnəʊsɪs]
And yet when a truly sick person indicated genuine symptoms , the diagnosis
和 然而 什么时候 一个 真的 生病的 人 表明的 真的 症状 , 这 诊断
[wɒz; wəz][ˈdʒen(ə)rəl][bʌt; bət] [ˈækjərət] .
was general but accurate .
曾是 一般的 但 准确的 .
然而, 当一个真正生病的人表现出真实的症状时, 诊断虽然笼统但却准确。

[ðə; ði] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)n] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [fɪˈziʃ(ə)n] [æt; ət][wʌns][wɒz; wəz] [ˈɜːdʒəntli] [ˈdefɪnət] .
The instruction to see a physician at once was urgently definite .
这 操作说明 到 看 一个 医生 在 一次 曾是 紧急 定 .
立即就医的指示非常明确。

[aɪ][wɒz; wəz] [bæk] [brɪˈfɔː(r)][ðə; ði][ˈdɒlə(r)] [məˈʃiːn] [ˈmjuːzɪŋ][æt; ət][maɪ] [ˈʌɡli] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði]
I was back before the dollar machine musing at my ugly expression in the
我 曾是 后退 前 这 美元 机器 沉思 在 我的 丑陋的 表达 在 这
[ˈmɪrə(r)] ,
mirror ,
镜子 ,
我回到自助取款机前, 对着镜子琢磨自己难看的表情。

[wen] [ə; eɪ] [laɪt] [ˈfiːmeɪl] [vɔɪs] [brɪˈhaɪnd][em ˈiː] [sed] , " [aɪ] [brɪˈliːv] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [rɒŋ] [ruːm]
when a light female voice behind me said , " I believe you have the wrong room
什么时候 一个 光 女性 嗓音 在后面 我 说 , " 我 相信 你 有 这 错误的 房间
, [ˈdʒentlmən] .
, gentlemen .
, 先生们 .
这时, 我身后传来一个轻柔的女声: “先生们, 我想你们找错房间了。”

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɔːt] , [brɒnzd] , [ˈkɜːli] [heə(r)] .
" She had short , bronzed , curly hair .
" 她 有 短的 , 古铜色 , 卷曲 头发 .
她有一头短短的、古铜色的卷发。

[ʃiː; ʃi][wɔː(r)] [trɪm] [ˈflænl] [slæks] [ɒv; əv] [ded] [waɪt] .
She wore trim flannel slacks of dead white .
她 穿着 修剪 绒布 休闲裤 的 死的 白色的 .
她穿着一条纯白色的修身法兰绒长裤。

[əˈkrɒs] [hɜː(r); hə(r)] [ɪˈmækjələt] [blaʊz] [wɒz; wəz] [slʌŋ] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv][stræps] , [wʌn] [səˈpɔːtɪŋ]
Across her immaculate blouse was slung a pair of straps , one supporting
穿过 她 完美无瑕 女式衬衫 曾是 吊着 一个 一对 的 肩带 , 一 支持
[ə; eɪ] [smɔːl] [tuːl] [kɪt] ,
a small tool kit ,
一个 小的 工具 成套工具 ,
她洁白的衬衫上斜挎着两条带子, 其中一条带子上挂着一个小工具箱。

[ðə; ði][ˈʌðə(r)][ə; eɪ] [staʊt] [ˈleðə(r)] [paʊt] [wɪt] [ˈrestɪd] [ɒn][wʌn] [ˈʃeɪpli] [hɪp] .
the other a stout leather pouch which rested on one shapely hip .
这 其他 一个 肥硕 皮革 小袋 哪个 休息 在 一 优美 时髦的 .
另一个是结实的皮袋, 挂在她曲线优美的臀部上。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] , [tuː; tə][maɪ] [fɜːst] [ɪmˈbærəst] [ɡlɑːns] , [kjuːt] , [ˈfemənɪn] , [ɪnˈtelɪdʒənt][ænd; ənd][kwɔɪt]
She looked , to my first embarrassed glance , cute , feminine , intelligent and quite
她 看起来 , 到 我的 第一的 尴尬的 瞥一眼 , 可爱的 , 女性 , 聪明的 和 相当
[əˈmjuːzd] .
amused .
觉得好笑 .
我尴尬地瞥了她一眼, 觉得她可爱、有女人味、聪明, 而且相当有趣。

" [wiː, wi] , [ɑː] , [wiː, wi][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [inˈtruːd] , [mɪs] , " - ['splʌtəd] .
" We , ah , we were not intruding , Miss , " Dennithy spluttered .
" 我们 , 啊 , 我们 是 不是 入侵 , 错过 , " - 喷溅 .
" 我们, 啊, 我们没有打扰您, 小姐, "丹妮西结结巴巴地说。

" [ai] [klɪəd] [ðə, ði][ru:m] [səʊ][ai][kʊd; kəd] [fəʊ] [ðɪs] [ɪ'kwɪpmənt] [tuː, tə] — " [ai] [kɪkt] [hɪm][ɪn][ðə, ði]
" I cleared the room so I could show this equipment to — " I kicked him in the
" 我 已清除 这 房间 所以 我 可以 展示 这 设备 到 — " 我 踢 他 在 这
[ɪn] " — [tuː, tə][ˈmɪstə(r)] - .
shin " — to Mister Klinghammer .
胫 " — 到 先生 - .
"我清空了房间, 这样我就可以把这些设备展示给——"我踢了他的小腿——"给克林哈默先生。"

[hiː, hi] — [hæz; həz][ə, eɪ][həʊˈtel][ɒn][ðə, ði][west] [kəʊst] .
He — has a hotel on the west coast .
他 — 有 一个 酒店 在 这 西方 海岸 .
他在西海岸拥有一家酒店。

[hiː, hi][ɪz] [ˈɪntrəstɪd] .
He is interested .
他 是 感兴趣的 .
他很感兴趣。

" [ðə, ði][ˈriːz(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ɪ'veɪz(ə)n][wɒz; wəz][ðə, ði][fækt] [ðæt] [ɪmˈbleɪznd] [ɪn] [red] [ˈəʊvə(r)]
" The reason for this evasion was the fact that emblazoned in red over
" 这 原因 为了 这 逃避 曾是 这 事实 那 饰有 在 红色的 超过
[hɜː(r); hə(r)][left] [breɪst] [wɒz; wəz][ðə, ði][ˈledʒənd] :
her left breast was the legend :
她 左边 胸部 曾是 这 传奇 :
之所以要回避, 是因为她左胸上用红色字体醒目地印着一行字:

" - - ['sɜːvɪs] "
" JAYSEE SYMPTOMETER SERVICE "
" - - 服务 "
"JAYSEE 症状检测服务"

" ['kleɪvə(r)] [məˈʃiːnz] , " [ai] ['flætəd] .
" Clever machines , " I flattered .
" 聪明的 机器 , " 我 受宠若惊 .
"真是聪明的机器,"我奉承道。

" [wel] [beɪst] [ɪn] [ˈfemənɪn] [saɪˈkɒlədʒi] , " [ai] [ˈædɪd] ,
" Well based in feminine psychology , " I added ,
" 出色地 基于 在 女性 心理学 , " 我 额外 ,
"这很好地基于女性心理学,"我补充道。

[ɪnˈtaɪəli] [əʊvəˈlʊkɪŋ] [ðæt] [ʃiː, ʃi] [maɪt] [ˈriːz(ə)nəbli] [biː, bi] [ɪkˈspektɪd] [tuː, tə][hæv; həv][ðə, ði] [seɪm]
entirely overlooking that she might reasonably be expected to have the same
完全 俯瞰 那 她 可能 合理 是 预期的 到 有 这 相同的
[saɪˈkɒlədʒi] .
psychology .
心理学 .
完全忽略了人们有理由预期她也会有同样的心理状态。

" [ai][ˈəʊnli] ['sɜːvɪs] [ðem; ðəm] , " [ʃiː, ʃi] [sed] ['ʃɔːtli] .
" I only service them , " she said shortly .
" 我 仅有的 服务 他们 , " 她 说 不久 .
"我只负责维修它们,"她简短地说。

" [pliːz] [step][əˈsaɪd][səʊ][ai][kæn; kən] [ˈɒpəreɪt] .
" Please step aside so I can operate .
" 请 步 旁边 所以 我 能 操作 .
请让开, 以便我进行手术。

" [ʃiː ʃi] [geɪv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [lɒŋ] , [ˈsɜːtʃɪŋ] [lʊk] [brɪfɔː(r)][ʃiː ʃi] [swʌŋ] [ˈəʊpən][ðə; ði][fɜːst][tɒp][ˈpæn(ə)]] .
" She gave me a long , searching look before she swung open the first top panel .
" 她 给予 我 一个 长的 , 搜索 看 前 她 摇摆 打开 这 第一的 顶部 控制板 .
" 她仔细地看了我一眼, 然后猛地打开了第一块顶板。

[əˈpærəntli] [ˈsætɪsfɑɪd][ai][wɒz; wəz] [ˈmiəli] [ə; eɪ] [prəˈspektɪv] [ˈkʌstəmə(r)] , [ʃiː ʃi][let][ˌem ˈiː] [lʊk] [ɒn] .
Apparently satisfied I was merely a prospective customer , she let me look on .
显然 使满意 我 曾是 仅仅 一个 预期 顾客 , 她 让 我 看 在 .
她似乎认定我只是个潜在客户, 便让我旁观。

[ə; eɪ] [swɪft] [lʊk] [ˌɪnˈsaɪd] [geɪv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [ˈvɪrələnt] [keɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][kwɪm] - [kwɪm] .
A swift look inside gave me a virulent case of the quim - quim .
一个 迅速 看 里面 给予 我 一个 剧毒的 案件 的 这 阴蒂 - 阴蒂 .
匆匆一瞥, 我发现自己得了严重的阴道炎。

[hɪə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][ˈsɪmp(ə)] [kɔɪn] - [ˈsnætʃə(r)] .
Here was no simple coin - snatcher .
这里 曾是 不 简单的 硬币 - 抢夺者 .
这可不是普通的偷硬币贼。

[ðə; ði][ˈɑːnsə(r)] [ˈbʌtnz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈswɪtʃɪz] .
The answer buttons were switches .
这 回答 按钮 是 开关 .
答题按钮是开关。

[frɒm; frəm] [iːtʃ] [wʌŋ][ræn] [liːdz] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈpæn(ə)] [wɪtʃ] [ˈbrɪs(ə)ld] [wɪð] [ˈtaɪni][ˈvækjuːm] [tjuːbz] .
From each one ran leads to a panel which bristled with tiny vacuum tubes .
从 每个 一 跑 线索 到 一个 控制板 哪个 竖起的 和 微小的 真空 管子 .
每个真空管都引出导线连接到一个面板, 面板上密布着细小的真空管。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ʌnˈkʌmfətəbli; ʌnˈkʌmfətəbli][rɪˈmaɪndfʊl][ɒv; əv][ðə; ði][ˈleɪtɪst][ɪn] [ɪˌlekˈtrɒnɪk] [ˈkælkjʊleɪtə(r)z]
It was uncomfortably remindful of the latest in electronic calculators
它 曾是 不舒服地 提醒 的 这 最新的 在 电子的 计算器
[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][ˈræpɪdli] [ˈgeɪnɪŋ] [ðə; ði][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ˈbiːɪŋ] ,
which were rapidly gaining the reputation of being ,
哪个 是 快速 获得 这 名声 的 存在 ,
这不禁让人想起当时最新款的电子计算器, 这些计算器正迅速赢得“.....的恶名”。

" [mænz] [ˈʌðə(r)] [breɪn] . "
" man's other brain . "
" 男人的 其他 脑 . "
" 人类的另一个大脑。"

" [tel] [ˌem ˈiː] , [mɪs] — "
" Tell me , Miss — "
" 告诉 我 , 错过 — "
" 告诉我, 小姐——"

" [ˈdɒktə(r)] - , " [ʃiː ʃi] [ˈprɒmptɪd] [ˌem ˈiː] [ˈplezntli] ,
" Doctor Calicoo , she prompted me pleasantly ,
" 医生 - , " 她 提示 我 愉快 ,
" 卡利库医生, "她愉快地提醒我。

[æz; əz][ʃiː ʃi] [slɪpt] [ðə; ði][ˈtaɪni] [test] [prɒdz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈmɪnɪtʃə(r)] [ˈmiːtə(r)][ˈɪntuː][ðə; ði] [məˈʃiːnz]
as she slipped the tiny test prods of a miniature meter into the machine's
作为 她 滑倒了 这 微小的 测试 产品 的 一个 微型 仪表 进入 这 机器的
[ˈmɜːsənəri] [hɑːt] .
mercenary heart .
雇佣兵 心 .
她将微型仪表的细小测试探针插入机器的冷酷核心。

" [tɛl] [ɛm 'i:] , [ˈdɑ:ktər; draɪv] . - , [haʊ] [meɪ] [aɪ][get][ɪn] [tʌt] [wɪð] [ðə; ði][səˈplaɪə(r)][pɒv; əv] [ðɪs]
" **Tell me** , **Dr** . **Calicoo** , **how may I get in touch with the supplier of this**
" 告诉 我 , 博士 . - , 如何 可能 我 得到 在 触碰 和 这 供应商 的 这
[ɪ'kwɪpmənt] ?
equipment ?
设备 ?

“卡利库博士，请问我该如何联系到这套设备的供应商？”

" [ʃiː; ʃɪ][ˈhændɪd][ɛm 'i:][ə; eɪ][kɑ:d][ænd; ənd] [wɪð] [aɪ 'ti:][ə; eɪ] [ˈslaɪtli] [ˈɪntrəstɪd] [lʊk] [ðæt] [drɒpt]
" **She handed me a card and with it a slightly interested look that dropped**
" 她 递交 我 一个 卡片 和 和 它 一个 轻微地 感兴趣的 看 那 掉落
[maɪ] [stəˈbɪləti] [ˈkwəʊ(ə)nt][æt; ət] [liːst] [θri:] [pɔɪnts] .
my stability quotient at least three points .
我的 稳定 商 在 至少 三 积分 .

“她递给我一张名片，同时露出略带兴趣的表情，这让我的稳定性指数至少下降了三分。”

[ðə; ði][kɑ:d][wɒz; wəz] [les] [ˈɪntrəstɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [prəˈvɒkətɪv] [blu:]
The card was less interesting than the expression in her provocative blue
这 卡片 曾是 较少的 有趣的 比 这 表达 在 她 挑衅 蓝色的
[aɪz] .
eyes .
眼睛 .

这张卡片远不如她那双充满挑逗意味的蓝眼睛里的神情来得有趣。

[aɪ] [brəʊk] [daʊn] [ænd; ənd] [ɑ:skt] , " [ˈdɒktə(r)][pɒv; əv] [wɒt] ? "
I broke down and asked , " **Doctor of what** ? "
我 打破 向下 和 问 , " 医生 的 什么 ? "

我崩溃了，问道：“什么专业的医生？”

" [fəˈlɒsəfi] .
" **Philosophy** .
" 哲学 .

“哲学。”

[ɪlekˈtrɒnɪks] [ænd; ənd] [ˌmæθəˈmætɪks] .
Electronics and Mathematics .
电子学 和 数学 .

电子学和数学。

[juː; jʊ][daʊnt] [rʌn] [ə; eɪ][həʊˈtel] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] [ˈruːdli] .
You don't run a hotel , " **she said shrewdly** .
你 不 跑步 一个 酒店 , " 她 说 精明地 .

“你又不是酒店老板，”她机智地说。

" [meɪk] [ə; eɪ][ˈlaɪə(r)][aʊt] [pɒv; əv][ˈmɪstə(r)] . - [ɪf] [juː; jʊ] [tʃuːz] , " [aɪ][təʊld][hɜ:(r); hə(r)] ,
" **Make a liar out of Mr** . **Dennithy if you choose** , " **I told her** ,
" 制作 一个 说谎者 出去 的 先生 . - 如果 你 选择 , " 我 讲述 她 ,
"如果你愿意，就让丹尼西先生承认自己撒谎吧，”我告诉她。

" [bʌt; bət] [wʊd] [juː; jʊ][biː; bi][kaɪnd] [ˈrʌnf] [tuː; tə] [teɪk] [ɛm 'i:][tuː; tə] , " [aɪ][glɑ:ns, glæns][æt; ət][ðə; ði]
" **but would you be kind enough to take me to** , " **I glanced at the**
" 但 会 你 是 种类 足够的 到 拿 我 到 , " 我 瞥了一眼 在 这
[kɑ:d] ,
card ,
卡片 ,

“但是您能否好心带我去.....”我瞥了一眼卡片，

" [tuː; tə][ˈdɑ:ktər; draɪv] . [dʒɒn] [ˈkʌnɪŋəm] ? "
" **to Dr** . **John Cunningham** ? "
" 到 博士 . 约翰 坎宁安 ? "

“致约翰·坎宁安博士？”

" [aɪ] [teɪk] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃɪ] [n'ɒdɪd] , [ðən] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] ['hɑːd(ə)nd] [ə; eɪ][lɪt(ə)l] ,
" I'll take you , " she nodded , then her voice hardened a little ,
" 患病的 拿 你 , " 她 点头 , 然后 她 嗓音 硬化 一个 小的 ,
" 我带你去 , " 她点点头 , 然后语气变得有些生硬。

" [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][dʒʌst][ə; eɪ][snuːpə(r)][ɔː(r)][ə; eɪ][pəɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] - ['dʒʌmpə(r)][,aɪ 'tiː] [wɪl]
" but if you are just a snooper or a patent jumper it will
" 但 如果 你 是 只是 一个 窥探者 或者 一个 专利 套头衫 它 将要
[biː; bi][nəʊ][f'eɪvə(r)] .
be no favor .
是 不 偏爱 .

但如果你只是个窥探者或专利抢注者，那对你来说就没有任何好处了。

" [ʃiː; ʃɪ][ɪn'vaɪtɪd]['kændə(r)] , [səʊ][ʃiː; ʃɪ][ɡɒt][,aɪ 'tiː] .
" She invited candor , so she got it .
" 她 受邀 坦率 , 所以 她 得到 它 .

“她邀请大家坦诚相待，所以她得到了坦诚。”

[aɪ] [ʃəʊd] [hɜː(r); hə(r)][maɪ] [bædʒ] .
I showed her my badge .
我 显示 她 我的 徽章 .

我给她看了我的警徽。

[hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] ['pɒld] ['ɪntuː;][ə; eɪ] ['stɑːtld] ['lɪt(ə)l] " [əʊ] , " [laɪk][æn; ən]['əʊvəsaɪzd] , ['pɪtɪd] ['tʃeri] .
Her mouth pulled into a startled little o , " like an oversized pitted cherry .
她 嘴 拉 进入 一个 惊慌 小的 " o , " 喜欢 一个 超大 , 凹坑 樱桃 .

她的嘴巴惊愕地张成了一个小小的“o”形，像一颗过大的、没有核的樱桃。

[wiː; wi][left] - ['klɪŋkɪŋ] ['kwɔːtəz] , ['traɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'tɜːmɪn] [haʊ][hiː; hi] [maɪt] ['fɪɡə(r)][ɪntuː;][ə; eɪ][pɒsəb(ə)l]['skænd(ə)l] .
We left Dennithy clinking quarters , trying to determine how he might figure into
我们 左边 - 叮当声 四分之一 , 尝试 到 决定 如何 他 可能 数字 进入
[ə; eɪ][pɒsəb(ə)l]['skænd(ə)l] .
a possible scandal .
一个 可能的 丑闻 .

我们离开时，丹尼西正叮叮当当地敲着硬币，试图弄清楚他可能会如何卷入一场可能的丑闻。

[ɪn][ðə; ðɪ]['elɪvətə(r)][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['beɪsmənt] ['gærɑːʒ][aɪ] [k'ɒməntɪd] ['æsɪdli] , " [juː; jʊ][mʌst; məst]
In the elevator to the basement garage I commented acidly , " You must
在 这 电梯 到 这 地下室 车库 我 评论 酸性地 , " 你 必须
[hæv; həv] [nəʊn] [ðɪs] [wɒz; wəz][ɪn'evɪtəb(ə)l] ,
have known this was inevitable ,
有 已知 这 曾是 不可避免的 ,

在通往地下车库的电梯里，我尖刻地评论道：“你肯定知道这是不可避免的。”

[ɒv; əv] [kɔːs] ? " of course ? "
的 课程 ? "

当然？ "

" [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['kɒntrəri] , " [ʃiː; ʃɪ] ['pæri] ,
" To the contrary , " she parried ,
" 到 这 相反 , " 她 招架 ,

“恰恰相反，”她反驳道。

" [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][nəʊ](ə)n] [ðæt] [ə; eɪ][dʒenjuɪn][em] . [piː] . [sluːθ] [wɒd] [biː; bi] ['naɪntɪ] - [tuː] [j'iəz]
" I had a notion that a genuine M . P . sleuth would be ninety - two years
" 我 有 一个 概念 那 一个 真的 M . P . 侦探 会 是 九十 - 二 年
[əʊld][ænd; ənd][weə(r)][ə; eɪ] [waɪt] [kəʊt] [wɪð] [ə; eɪ] ['steθəskəʊp] [ɪn][hɪz; ɪz][saɪd] ['pɒkɪt] .
old and wear a white coat with a stethoscope in his side pocket .
老的 和 穿 一个 白色的 外套 和 一个 听诊器 在 他的 边 口袋 .

“我当时觉得，一个真正的议员侦探应该已经九十二岁了，穿着白大褂，侧袋里装着听诊器。”

[jʊː; jʊ] [si:m] [tuː; tə][hæv; həv] [ju:θ] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈrɑ:ðə(r)] ['tʃɑ:mɪŋ] [vəˈrɪləti] , ['dɒktə(r)] . "
 You seem to have youth and a rather charming virility , Doctor . "
 你 似乎 到 有 青年 和 一个 相当 迷人 男性活力 , 医生 : "
 医生 , 您看起来年轻有活力 , 而且颇具魅力。

" [kʌt] [ðə; ði] ['flætəri] , " [ai] [sed] .
 " **Cut the flattery , I said .** "
 " 切 这 奉承 , " 我 说 :
 " 别再奉承我了 , " 我说。

" [lets] [faɪnd][jɔ:(r); jə(r)][kɑ:(r)] .
 " **Let's find your car .** "
 " 我们来吧 寻找 你的 车 :
 " 我们去找找你的车。"

" [ðə; ði] [ə'dres] [wɒz; wəz][ˈəʊvə(r)][ɪn] [nju:] ['brʊklɪn] .
 " **The address was over in New Brooklyn .** "
 " 这 地址 曾是 超过 在 新的 布鲁克林 :
 地址在布鲁克林新区。

[ʃiː; ji] [slɪpt] [ðə; ði] [laɪt] [blu:] [sɪ'dæn][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈprɒpə(r)] [krɒs] - [taʊn] ['tʌn(ə)l] ['entrəns] ,
 She slipped the light blue sedan into the proper cross - town tunnel entrance ,
 她 滑倒了 这 光 蓝色的 轿车 进入 这 恰当的 叉 - 镇 隧道 入口 ,
 她把那辆浅蓝色轿车开进了正确的横穿市区的隧道入口。

[ə'dʒʌstɪd] [ðə; ði] [ɔ:tə'mæɪtɪks] [ænd; ənd] [tɜ:nd] [ə'pɒn][em 'iː] ['sʌd(ə)nli] .
 adjusted the automatics and turned upon me suddenly .
 调整 这 自动 和 转向 之上 我 突然 :
 他们调整好自动装置 , 突然转向我。

[ðə; ði][dɪm] [rɪ'flek(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hed,laɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [dʌl] - ['peɪntɪd] [wɔ:lz] [ɒv; əv][ðə; ði]
 The dim reflection of the headlights from the dull - painted walls of the
 这 暗淡 反射 的 这 前大灯 从 这 乏味的 - 绘 墙壁 的 这
 [wʌn] - [wei] ['tʌn(ə)l] [geɪv] [hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [ə; eɪ] ['gəʊstli] ['lʌvlinəs] .
 one - way tunnel gave her face a ghostly loveliness .
 一 - 方式 隧道 给予 她 脸 一个 幽灵般的 可爱 :
 昏暗的车灯反射在单行隧道暗淡的墙壁上 , 使她的脸庞呈现出一种幽灵般的美丽。

[ai][hæd; həd][dʒʌst] [brɪ'kʌm] ['ʃɑ:pli] [ə'weə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [fə'nɒmɪnən] , [wen] [ʃiː; ji] [brʌʃt] [ə; eɪ]
 I had just become sharply aware of this phenomenon , when she brushed a
 我 有 只是 变得 尖锐地 意识到的 的 这 现象 , 什么时候 她 刷过 一个
 [laɪt] ,
 light ,
 光 ,
 我刚刚敏锐地意识到这种现象 , 她就拂过一盏灯。

[ɪk,sperɪ'ment(ə)l] [kɪs] [ə'krɒs] [maɪ][lɪps] .
 experimental kiss across my lips .
 实验 吻 穿过 我的 嘴唇 :
 在我唇上留下一个充满实验性的吻。

[ˈvɒljʊ:m] [,aɪ 'aɪ] , [ɒv; əv][ˈdɑ:ktər; draɪv] . - " ['twenti] - [fɜːst] ['sentʃəri] [ɪ'məʊʃən(ə)l] [ɹɪ'ækʃənz]
 Volume II , of Dr . Bankaway's " Twenty - First Century Emotional Reactions
 体积 二 , 的 博士 : " 二十 - 第一的 世纪 情绪 反应
 [tuː; tə][ðə; ði] [lʌv] ['stɪmjələs] " [nɒtwɪθ'stændɪŋ] ,
 to the Love Stimulus " notwithstanding ,
 到 这 爱 刺激 " 虽然 ,
 尽管班卡瓦亚博士的《二十一世纪对爱情刺激的情感反应》第二卷中有所提及 ,

[maɪ] ['səʊʃəli] - [ə'dʒʌstɪd] , [ˈmedɪkli] - [treɪnd] [ænd; ənd] [prə'feʃənəli] - [rɪ'streɪnd] [ˈɪnstɪŋkt]
my socially - adjusted , medically - trained and professionally - restrained instincts
我的 社会 - 调整 , 医学上 - 受过训练 和 专业地 - 克制 本能
[pleɪd] [ə; eɪ][ˈrɒt(ə)n] [trɪk] [ɒn][,em 'i:] .
played a rotten trick on me .
玩 一个 烂 诡计 在 我 .

我那经过社交训练、医学训练和职业约束的本能，却给了我一个糟糕的玩笑。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [ˈsteəriŋ] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [ku:l] [aɪ] [ænd; ənd] [ˈka:mɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]
Instead of staring at her with a cool eye and calming her with a
反而 的 凝视 在 她 和 一个 凉爽的 眼睛 和 平静 她 和 一个
[ˈprɒpə(r)] ,
proper ,
恰当的 ,

而不是冷静地注视着她，用恰当的方式安抚她，

[ˈtʃɪlɪŋ] [rɪ'mɑ:k] , [aɪ] [rɪ'spɒndɪd] [laɪk][ə; eɪ][frɑ:gz] [leg][tu:; tə][æŋ; ən] [ɪ'lektɪk] [ʃɒk] .
chilling remark , I responded like a frog's leg to an electric shock .
令人不寒而栗 评论 , 我 回应 喜欢 一个 青蛙的 腿 到 一个 电的 震惊 .

这句话让我不寒而栗，我的反应就像青蛙腿被电击一样。

[maɪ] [tʃɪn] [dʒɜ:k] [aʊt][tu:; tə] [ˈfɒləʊ] [ðə; ði] [ˈswi:tɪst] [sen'seɪ(ə)n][aɪ][kʊd; kəd][rɪ'membə(r)] .
My chin jerked out to follow the sweetest sensation I could remember .
我的 下巴 猛地一抖 出去 到 跟随 这 最甜美的 感觉 我 可以 记住 .

我的下巴不由自主地抬起，追随着我记忆中最甜蜜的感觉。

[,aɪ 'ti:][ˈdɪd(ə)nt][hæŋ; həv][fɑ:(r)][tu:; tə][gəʊ] .
It didn't have far to go .
它 没有 有 远的 到 去 .

它离目的地并不远。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [rɪ'tri:tɪd] [ˈəʊnli] [θri:] [ˈɪntʃɪz] .
She had retreated only three inches .
她 有 撤退 仅有的 三 英寸 .

她只后退了三英寸。

[ðə; ði] [ˈtʌn(ə)l] [kɜ:vɪd] [raɪt] [ðeə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði][kɑ:(r)] [lə:tʃ] .
The tunnel curved right there , and the car lurched .
这 隧道 弯曲 正确的 那里 , 和 这 车 踉跄了一下 .

隧道在那里拐了个弯，车子猛地一晃。

[aɪ] [meɪd] [ə; eɪ][bæd] [kə'nekʃn] [wɪð] [ˈəʊnli][hɑ:f][hɜ:(r); hə(r)] [maʊθ] ,
I made a bad connection with only half her mouth ,
我 制成 一个 坏的 联系 和 仅有的 一半 她 嘴 ,

我只跟她半张嘴建立了糟糕的联系。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [slaɪt] [kə'rekʃn] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [pɑ:t] [skweəd] [ju: 'es] [ɒf] [tu:; tə] [wɒt] [ɪz] [aʊt'reɪdʒəsli]
but a slight correction on her part squared us off to what is outrageously
但 一个 轻微 更正 在 她 部分 平方 我们 离开 到 什么 是 令人愤慨地

[dɪ'skraɪbd] [ɪn][ðə; ði][teksts][æz; əz][ə; eɪ][ˈbeɪsɪk] ,
described in the texts as a basic ,
描述 在 这 文本 作为 一个 基本的 ,

但她稍作纠正，就使我们回到了文本中被荒谬地描述为基本的东西。

[ɔ:(r)][ˈpraɪməri] , [wu:] [ˈdʒestʃə(r)] .
or primary , wooing gesture .
或者 基本的 , 求爱 手势 .

或者说，主要的求爱姿态。

[ˈɑ:ftə(r)][ðə; ði][fɜ:st] , [dɪ'lɪriəs; dɪ'ləriəs][ˈsekənd][aɪ] [ŋju:] [,aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [freɪm] .
After the first , delirious second I knew it was a frame .
后 这 第一的 , 谵妄 第二 我 知道 它 曾是 一个 框架 .

在最初的迷醉之后，我知道这是一帧画面。

[ˈɑːftə(r)][ðə; ði][ˈsekənd][ˈməʊmənt] , [ai][ˈdɪd(ə)nt][keə(r)] :

After the second moment , I didn't care .
后 这 第二 片刻 , 我 没有 关心 :

从第二刻起, 我就不再乎了。

[bʌt; bət][,aɪ ˈti:] [ˈwʌznt] [ʌnˈtɪl] [ˈsevrəl] [ˈmɪnɪts] [hæd; həd] [ɪˈlæpst] [ðæt][ˈdɒktə(r)] - [ku:l] [ɪˈzɒlv]
But it wasn't until several minutes had elapsed that Doctor Calicoo's cool resolve
但 它 不是 直到 一些 分钟 有 过去 那 医生 - 凉爽的 解决
[kəˈlæpst] ,
collapsed ,
倒塌 ,

但几分钟过去后, 卡利库医生的冷静决心才崩溃了。

[ænd; ənd][ai] [ˈlɜːnɪd] [wɒt] [ə; eɪ] [kɪs] [kʊd; kəd] [ˈriːəli] [miːn] [frɒm; frəm][ə; eɪ][ˈwʊmən] [hu:] [ment]
and I learned what a kiss could really mean from a woman who meant
和 我 学习 什么 一个 吻 可以 真的 意思是 从 一个 女士 WHO 意思是
[,aɪ ˈti:] , [hɜːˈself] .
it , herself .
它 , 她自己 :

我从一位真正用心去吻的女人身上学到了吻的真正含义。

[ʃiː; ʃɪ][tɔː(r)][aʊt][ɒv; əv][maɪ] [ɑːmz] [wɪð] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][kraɪ] .
She tore out of my arms with a little cry .
她 撕裂 出去 的 我的 武器 和 一个 小的 哭 :

她哭着挣脱了我的怀抱。

" [lʊk] [aʊt] !
" Look out !
" 看 出去 !

“当心!

" [ðen] [ai] [brɪˈkeɪm] [əˈweə(r)][ðæt][ðə; ði] [ˈwɔːnɪŋ] [laɪt] [hæd; həd] [biːn] [ˈflæʃɪŋ] [ʌnˈhəʊtɪst] .
" Then I became aware that the warning light had been flashing unnoticed .
" 然后 我 成为 意识到的 那 这 警告 光 有 到过 闪烁 未被察觉 :

“然后我才意识到, 警告灯一直在闪烁, 但我却没注意到。”

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈtʌnəlz] [ˈeksɪt] [weə(r)] [ˈmænjuəl] [ˈviːəkl] [kənˈtrəʊl] [brɪˈkeɪm]
We were coming to the tunnel's exit where manual vehicle control became
我们 是 未来 到 这 隧道的 出口 在哪里 手动的 车辆 控制 成为
[ˈnesəsəri] .
necessary .
必要的 :

我们即将到达隧道出口, 需要手动控制车辆。

[wɪð] [ˈtreɪblɪŋ] [hændz][ʃiː; ʃɪ] [ɡrɪpt] [ðə; ði][kənˈtrəʊlz][ʌnˈtɪl][hɜː(r); hə(r)] [ˈnʌk(ə)lz] [wɜː(r); wə(r)] [waɪt]
With trembling hands she gripped the controls until her knuckles were white
和 发抖 双手 她 紧握 这 控制 直到 她 指关节 是 白色的
[nɒbz] .
knobs .
旋钮 :

她双手颤抖地紧握着控制装置, 直到指关节都冻得发白。

[æz; əz][wiː; wi] [ˈflæʃt] [pɑːst][ðə; ði][pəˈtrəʊl][ˈsteɪ(ə)n][ænd; ənd] [tuː] [əˈlɜːt] [ˈfeɪsɪz] [tʃekt] [ðə; ði]
As we flashed past the patrol station and two alert faces checked the
作为 我们 闪光灯 过去的 这 巡逻 车站 和 二 警报 面孔 已检查 这
[ɪnˈtɪəriə(r)][ɒv; əv][ˈaʊə(r)][kɑː(r)] ,
interior of our car ,
内部的 的 我们的 车 ,

当我们飞驰而过巡逻站时, 两张警觉的面孔检查了我们车内的情况。

[aɪ] [sed] , " [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ] [hæd; həd] [ɪn] [maɪnd] .
" **I said** , " **I think I know what you had in mind** .
我 说 , " 我 思考 我 知道 什么 你 有 在 头脑 :

我说: "我想我知道你心里想的是什么。"

[juː; jʊ] [hæd; həd] [em 'iː] [hʊkt] [ɒn] [bʌt; bət] [gʊd] .
You had me hooked on but good .
你 有 我 钩子 在 但 好的 :

你让我着迷了, 但很好。

[waɪ] ['dɪd(ə)nt] [juː; jʊ] [gəʊ] [θruː] [wɪð] [aɪ 'tiː] ?
Why didn't you go through with it ?
为什么 没有 你 去 通过 和 它 ?

你为什么没坚持下去?

" [aɪ] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['iːzi] [ˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv] [aʊə(r)] ['juːtɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [tjuːb] [ɪn] [iːtʃ]
" **I referred to the easy possibility of our shooting from the tube in each**
" 我 指 到 这 简单的 可能性 的 我们的 射击 从 这 管子 在 每个
[ʌðəz] [ɑːmz] [ænd; ənd] [ðəə'baɪ] [ˈvaɪələtɪŋ] [ðə; ði] [ˈseɪfti] [kəʊd] [fɔː(r); fə(r)] [tjuːb] [ˈpæsɪdʒ] .
other's arms and thereby violating the safety code for tube passage .
其他的 武器 和 从而 违反 这 安全 代码 为了 管子 通道 :

"我指的是我们很容易从管道中互相射击, 从而违反管道通行安全规定。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈsɪmp(ə)l] [freɪm] [wʊd] [hæv; həv] [pʊt] [em] . [piː] . [ɪn'vestɪɡetə(r)] - [ɒn] [ðə; ði]
Such a simple frame would have put M . P . Investigator Klinghammer on the
这样的 一个 简单的 框架 会 有 放 M . P . 研究者 - 在 这
[ˈtæblɔɪd] [frʌnt] [peɪdʒ] ,
tabloid front page ,
小报 正面 页 ,

这样简单的构图就能让议员调查员克林哈默登上小报头版。

[ɪf] [hɪz; ɪz] [ˈfemənɪn] [kəm'pænjən] [hæd; həd] [ˈtʃəʊzn] [tuː; tə] [faɪl] [ə; eɪ] [kəm'pleɪnt] — [wɪð] [pə'liːs]
if his feminine companion had chosen to file a complaint — with police
如果 他的 女性 伴侣 有 选定 到 文件 一个 抱怨 — 和 警察
[ˈwɪtnəsɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ækt] .
witnesses to the act .
证人 到 这 行为 :

如果他的女性伴侣选择提出投诉——并且警方有目击证人。

['eksɪt] - [tuː; tə] [ə; eɪ] ['hɒbi] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] , ['prɒbəbli] [les] ['luːkrətɪv] [ðæn; ðən]
Exit Klinghammer to a hobby of his own , probably less lucrative than
出口 - 到 一个 爱好 的 他的 自己的 , 大概 较少的 利润丰厚 比
[ˈbɪldɪŋ] [ˈfæntəm] [ˈsɪmptəm] [mə'ʃiːnz] .
building phantom symptom machines .
建筑 幻影 症状 机器 :

克林哈默退出了, 去从事他自己的爱好, 这可能不如制造幻觉症状机器那么赚钱。

" [aɪ] [ges] [aɪ] [əʊvə'dɪd] [aɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['sɪmpli] .
" **I guess I overdid it** , " **she said simply** .
" 我 猜测 我 做得太过火了 它 , " 她 说 简单地 :

"我想我做得过火了,"她简单地说。

[ʃiː; ʃi] [brɪ'gæən] [tuː; tə] [kraɪ] .
She began to cry .
她 开始 到 哭 :

她开始哭泣。

[hɜː(r); hə(r)] [waɪt] [blaʊz] ['kwɪvəd] .
Her white blouse quivered .
她 白色的 女式衬衫 颤抖 :

她的白色衬衫微微颤动。

[ɔ:l][ai][did][wɒz; wəz][pæt][hɜ:(r); hə(r)][dʒentli][ɒn][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] ,
All I did was pat her gently on the shoulder ,
全部 我 做过 曾是 拍 她 轻轻地 在 这 肩膀 ,
我只是轻轻拍了拍她的肩膀。

[ænd; ənd][ðə; ði] [triəz] [ræn][laɪk] ['mɜ:kjəri] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [rɪ'tɔ:t] .
and the tears ran like mercury from a retort .
和 这 眼泪 跑 喜欢 汞 从 一个 反驳 .
泪水像水银一样从瓶口流出。

" [let] [ju: 'es][nɒt] [ə'sju:m] [ðæt] [wi;; wi][ɑ:(r); ə(r)] ['enəmi:z] , " [ai] [sed] ,
" **Let us not assume that we are enemies , " I said ,**
" 让 我们 不是 认为 那 我们 是 敌人 , " 我 说 ,
“我们不要假定彼此是敌人,”我说。

[ri'gein, ri:-][ə; eɪ] ['pɔ:(ə)n] [ɒv; əv][maɪ][kəm'pəʊʒə(r)][ænd; ənd][ɔ:l][ɒv; əv][maɪ] ['stʌfinəs] .
regaining a portion of my composure and all of my stuffiness .
恢复 一个 部分 的 我的 镇定 和 全部的 我的 鼻塞 .
逐渐恢复了一些镇定，但所有的闷闷不乐也都消失了。

" [səʊ][ju;; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [frʌ'streɪtɪd] ['mɑ:tə] ['hɑ:ri] ; [pə'hæps] [aɪm][ɒn][jɔ:(r); jə(r)][said] .
" **So you are the frustrated Mata Hari ; perhaps I'm on your side .**
" 所以 你 是 这 沮丧的 玛塔 哈里 ; 也许 我是 在 你的 边 .
“所以你就是那个失意的玛塔·哈里；也许我站在你这边。”

[wɜ:(r); wə(r)][ju;; jʊ] ['æktɪŋ] [ɒn] ['ɔ:dərs] ?
Were you acting on orders ?
是 你 表演 在 订单 ?
你当时是奉命行事吗？

[wɒz; wəz] [ðɪs] [ə; eɪ][set] [ʌp] ?
Was this a set up ?
曾是 这 一个 放 向上 ?
这是个圈套吗？

" [ʃi;; ʃi] [ʊk] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] .
" **She shook her head .**
" 她 摇晃 她 头 .
她摇了摇头。

" [wen] [wi;; wi] [went] ['ɪntu:][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [ai][wɒz; wəz][ɪn] [lʌv] [wɪð] [dʒɒn] ['kʌnɪŋəmə] .
" **When we went into the tunnel I was in love with John Cunningham .**
" 什么时候 我们 去 进入 这 隧道 我 曾是 在 爱 和 约翰 坎宁安 .
“当我们进入隧道时，我爱上了约翰·坎宁安。”

[ai] [kɪst] [ju;; jʊ][tu;; tə] [freɪm] [ju;; jʊ] , [ɔ:l] [raɪt] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:][wɒz; wəz][maɪ] [əʊn] [aɪ'diə] .
I kissed you to frame you , all right , but it was my own idea .
我 亲吻 你 到 框架 你 , 全部 正确的 , 但 它 曾是 我的 自己的 主意 .
我吻你是为了陷害你，没错，但这完全是我自己的主意。

[aɪm] [ɪm'pʌlsɪv] , [ai] [ges] .
I'm impulsive , I guess .
我是 冲动 , 我 猜测 .
我大概是比较冲动吧。

" [ðə; ði]['əʊnli] [pa:t] [ai] [kɔ:t] [wɒz; wəz][ðə; ði][pa:st] [tens] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][fɜ:st] ['sentəns] .
" **The only part I caught was the past tense of her first sentence .**
" 这 仅有的 部分 我 捕捉 曾是 这 过去的 紧张 的 她 第一的 句子 .
“我唯一听懂的部分是她第一句话的过去式。”

" [ju;; jʊ] [mi:n] [ju;; jʊ][kæn; kən] [tʃeɪndʒ] [lʌvz] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] ['tʌn(ə)l] ?
" **You mean you can change loves in the middle of a tunnel ?**
" 你 意思是 你 能 改变 爱 在 这 中间 的 一个 隧道 ?
你的意思是说，你可以在隧道中间改变爱情吗？

" [ai] [blə:t] .
" **I blurted** .
" 我 脱口而出 .

我脱口而出。

[,weərə'pɒn] [ai] ['lɜ:nɪd] [wʌn][mɔ:(r)] " [daʊnt] " [ðæt] [wɒz; wəz]['nevə(r)] ['menʃ(ə)nd] [ɪn]['lektʃə(r)] .
Whereupon I learned one more " don't " that was never mentioned in lecture .
于是 我 学习 一 更多的 " 不 " 那 曾是 绝不 提及 在 演讲 .
于是我又学到了一条课堂上从未提及的“禁忌”。

[ðə; ði][kɑ:(r)] [slu:d] [tu:; tə][ðə; ði] [kɜ:b] .
The car slewed to the curb .
这 车 倾斜 到 这 抑制 .

汽车猛地向路边滑去。

[ʃi:; ʃi] [dʒæb] [ðə; ði] [ɪ'mɜ:dʒənsi] [stɒp] [swɪtʃ] , [li:nd] [ə'krɒs] [em 'i:][ænd; ənd] [slæpt] ['əʊpən][maɪ]
She jabbed the emergency stop switch , leaned across me and slapped open my
她 刺伤 这 紧急情况 停止 转变 , 倾斜 穿过 我 和 被掌掴 打开 我的
[dɔ:(r)] .
door .
门 .

她猛地按下紧急停止开关，俯身越过我，猛地推开我的车门。

" [wɔ:k] !
" **Walk** !
" 走 !

“走！

" [ʃi:; ʃi] [kə'mɑ:nd] .
" **she commanded** .
" 她 命令 .

她命令道。

[ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [tɪəz] [wɜ:(r); wə(r)] ['feəli] ['sti:mɪŋ] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] [red] [tʃi:ks] .
The remaining tears were fairly steaming from her red cheeks .
这 其余的 眼泪 是 相当 蒸煮 从 她 红色的 脸颊 .

她通红的脸颊上还残留着滚烫的泪珠。

[ai][wɒz; wəz] [smɑ:t] [ɪ'nʌf] [nɒt][tu:; tə]['fʌmb(ə)l][fɔ:(r); fə(r)][æŋ; ən][ə'pɒlədʒi] .
I was smart enough not to fumble for an apology .
我 曾是 聪明的 足够的 不是 到 摸索 为了 一个 道歉 .

我足够聪明，没有慌乱地道歉。

[ai] [wɔ:kt] .
I walked .
我 步行 .

我是步行的。

[wen] [ai] [faʊnd] [ə; eɪ][kæb] , [ai][hæd; həd][nəʊ] [tʃɑ:ns] [tu:; tə] [θɪŋk] ['kliəli] .
When I found a cab , I had no chance to think clearly .
什么时候 我 成立 一个 出租车 , 我 有 不 机会 到 思考 清楚地 .

找到出租车后，我根本没有时间冷静思考。

[ðə; ði] ['kæbi] [bɔ:d] [em 'i:][ðə; ði] [həʊl] [wei] [wɪð] [ðə; ði][ɪk'saɪtɪd] [ŋju:z] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊpənɪŋ] [ɒv; əv]
The cabby bored me the whole way with the excited news of the opening of
这 出租车司机 无聊的 我 这 所有的 方式 和 这 兴奋的 消息 的 这 开幕 的
[ðə; ði] ['brʊklɪn] [sen'tenɪəl] [selɪ'breɪʃn] .
the Brooklyn Centennial Celebration .
这 布鲁克林 百年纪念 庆典 .

出租车司机一路都在兴奋地宣布布鲁克林百年庆典开幕的消息，让我感到很无聊。

[ˈbrʊklɪn] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ment] [ˈbeɪsbɔːl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [blʌmz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈseɪbreɪtɪŋ] [ðeə(r)]
Brooklyn in the spring meant baseball , and the Bums were celebrating their
布鲁克林 在 这 春天 意思是 棒球 , 和 这 流浪汉 是 庆祝 他们的
[wʌn] - [ˈhʌndrədθ] [jɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [liːg] .
one - hundredth year in the league .
一 - 百分之一 年 在 这 联盟 .

春天的布鲁克林意味着棒球，而流浪者队正在庆祝他们加入联盟一百周年。

" [ˈæʊnli] [wɪr] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] [frɒm; frəm] - [diː] [blʌmz] - [tuː; tə] - [diː] [bɔɪdz] . -
" **Only we're changing the name from ' de Bums ' to ' de Boids . '**
" 仅有的 是 变化 这 姓名 从 - 德 流浪汉 - 到 - 德 类动物 . -
“只不过我们把名字从‘de Bums’改成了‘de Boids’。”

- [diː] - - [ˈwʊdə] [biːn] [pɹɪˈtiː] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈhɒkɪ] [tiːm] [ɡɒt][tuː; tə] [ðæt] [neɪm] [fɔɪst] .
' De Blueboids ' woulda been prettier , but a hockey team got to that name foist .
- 德 - - 会 到过 更漂亮 , 但 一个 曲棍球 团队 得到 到 那 姓名 强加 .

“De Blueboids”本来会更好听，但是一支冰球队抢先用了这个名字。

" [ˈbrʊklɪn] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] .
" **Brooklyn in the spring .**
" 布鲁克林 在 这 春天 .

“春天的布鲁克林。”

[ˈbeɪsbɔːl] .
Baseball .
棒球 .

棒球。

[lʌv] [aʊt][ʊv; əv][ðə; ði] [bluː] .
Love out of the blue .
爱 出去 的 这 蓝色的 .

突如其来的爱情。

- .
Blueboids .
- .

蓝虫。

[ˌplætɪˈtjuːdɪnəs] [slɒt] - [məˈʃiːnz] .
Platitudinous slot - machines .
老生常谈 投币口 - 机器 .

千篇一律的老虎机。

[wen] [aɪ] [stʊd] [brɪˈfɔː(r)][ðə; ði] [ɡreɪ] , [trænzˈluːs(ə)nt][dɔː(r)][ʊv; əv][ˈdɑːktər; draɪv] . [dʒɒn] [ˈkʌnɪŋ,hæmz]
When I stood before the gray , translucent door of Dr . John Cunningham's
什么时候 我 站立 前 这 灰色的 , 半透明 门 的 博士 . 约翰 坎宁安的
[ˈpenthaʊs] [əˈpɑːtmənt] ,
penthouse apartment ,
顶层公寓 公寓 ,

当我站在约翰·坎宁安博士顶层公寓那扇灰色的半透明门前时，

[aɪ][wɒz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði][ˈiːɡə(r)] , [ɪˈfɪ(ə)nt] , [jʌŋ] [ˈdɑːktər; draɪv] . -
I was something less than the eager , efficient , young Dr . Klinghammer
我 曾是 某物 较少的 比 这 渴望的 , 高效的 , 年轻的 博士 . -
[ʊv; əv][ðə; ði] [rɪˈmɑːkəb(ə)l] [stəˈbɪləti] .
of the remarkable stability .
的 这 卓越 稳定 .

我远不及那位热情、高效、年轻且稳定性惊人的克林哈默博士。

[frɒm; frəm][bed] - [rɒk] [tuː; tə] [ˈkwɪksænd] [ɪn][wʌn] [ˈiːzi] [ˈtʌn(ə)l] .
From bed - rock to quicksand in one easy tunnel .
从 床 - 岩石 到 流沙 在 一 简单的 隧道 .

从基岩到流沙，只需一条简单的隧道。

[ə; eɪ][mæn] ['ɑ:nsə(r)d] .
A man answered .
一个 男人 回答 .

一个男人回答道。

[hi:; hi][wɒz; wəz][æt; ət] [li:st] [wʌn][kʌt] [ə'blʌv] [ðə; ði][məʊst] [ə'dɔ:rd] ['aɪdl][ɒv; əv]['vɪdiəʊ][ænd; ənd] ['mu:vi]
He was at least one cut above the most adored idol of video and movie
他 曾是 在 至少 一 切 多于 这 最多 受人喜爱 偶像 的 视频 和 电影
[skri:n] ,
screen ,
屏幕 ,

他至少比视频和电影屏幕上最受崇拜的偶像高出一筹。

[hɪz; ɪz] [slæks] ['i:v(ə)n][mɔ:(r)] [ʌn'prest] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bi:tʃ] [ʒɜ:t] ['i:v(ə)n] ['gɔ:di:ə] .
his slacks even more unpressed and his beach shirt even gaudier .
他的 休闲裤 甚至 更多的 未压 和 他的 海滩 衬衫 甚至 高迪尔 .

他的休闲裤更加松垮，沙滩衬衫也更加花哨。

[hi:; hi] [lʊkt] [em 'i:][ɪn][ðə; ði] [aɪ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ænd; ənd] [sed] , " ['dɑ:ktər; draɪv] .
He looked me in the eye for a moment and said , " Dr .
他 看起来 我 在 这 眼睛 为了 一个 片刻 和 说 , " 博士 .
[ˈsledʒhæmə(r)] , [aɪ] [prɪ'zju:m] ? "
Sledgehammer , I presume ? "
大锤 , 我 估 ？ "

他盯着我的眼睛看了一会儿，然后说：“我猜您是斯莱奇哈默博士吧？”

" - , " [aɪ] [kə'rektɪd] .
" Klinghammer , " I corrected .
" - , " 我 已更正 .

“克林哈默，”我纠正道。

" ['sɒri] .
" Sorry .
" 对不起 .

“对不起。

[su:] [si:md] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kən'fju:zd] [ɒn] ['sevrəl] ['di:teɪlz] .
Sue seemed a little confused on several details .
起诉 似乎 一个 小的 使困惑 在 一些 细节 .

苏似乎对一些细节有些困惑。

[kʌm] [ɪn] , [pli:z] .
Come in , please .
来 在 , 请 .

请进。

" [su:] .
" Sue .
" 起诉 .

“起诉。

[su:] - .
Sue Calicoo .
起诉 - .

苏·卡利库。

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [blu:] .
Out of the blue .
出去 的 这 蓝色的 .

毫无预兆。

Blueboids .
- .

蓝虫。

[dʒɒn] ['kʌnɪŋəm] .
John Cunningham .
约翰 坎宁安 .

约翰·坎宁安。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [dɪs'rʌptɪŋ] [θɔ:t] .
This was a disrupting thought .
这 曾是 一个 扰乱 想法 .

这是一个令人不安的想法。

[səʊ] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [gaɪ] [ʃi:z] ['ri:əli] [ɪn] [lʌv] [wɪð] .
So this is the guy she's really in love with .
所以 这 是 这 盖伊 她是 真的 在 爱 和 .

所以，这就是她真正爱的人。

[,mæl'præktɪs] ?
Malpractice ?
弊端 ?

弊端？

[wɪ'daʊt] [ə; eɪ] [daʊt] .
Without a doubt .
没有 一个 怀疑 .

无疑。

[aɪ] ['fɒləʊd] [hɪm][ɪn'tu:] [ə; eɪ] ['speɪʃəs] , ['skaɪlaɪt] [ru:m] , [ə; eɪ][kɔ:nə(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪnstəntli]
I followed him into a spacious , skylighted room , a corner of which instantly
我 随后 他 进入 一个 宽敞 , 天窗 房间 , 一个 角落 的 哪个 即刻
[kɔ:t] [maɪ] [aɪ] ,
caught my eye ,
捕捉 我的 眼睛 ;

我跟着他走进一间宽敞明亮、有天窗的房间，房间的一个角落立刻吸引了我的目光。

[fɜ:st] , [br'kəz; br'kɒz][,aɪ 'ti:] [kən'teɪnd] [su:] , [ænd; ənd][ˈsekənd] ,
first , because it contained Sue , and second ,
第一的 , 因为 它 包含 起诉 , 和 第二 ,

首先，因为里面有苏；其次，

[br'kəz; br'kɒz][,aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði][ˈəʊnli] [ˈɔ:dəli] [spɒt][ɪn][ðə; ði] [həʊl] [ˈli:tə] [pleɪs] .
because it was the only orderly spot in the whole littered place .
因为 它 曾是 这 仅有的 秩序 点 在 这 所有的 垃圾 地方 .

因为那是整个垃圾遍地的地方唯一整洁的地方。

[su:] [sæt][ɪn][ðə; ði][ˈtaɪni] [ˈɒfɪs] - [speɪs] [æt; ət][ə; eɪ] [smɔ:l] [desk] ,
Sue sat in the tiny office - space at a small desk ,
起诉 卫星 在 这 微小的 办公室 - 空间 在 一个 小的 桌子 ,

苏坐在狭小办公室里的一张小桌子前，

[ˈfjʊəriəsli] [ˈfaɪlɪŋ][ə; eɪ] [ˈfɪŋɡənɪl] [ˈəʊvə(r)][ə; eɪ] [blu:] [ˈweɪstbɑ:skɪt] .
furiously filing a fingernail over a blue wastebasket .
愤怒地 备案 一个 指甲 超过 一个 蓝色的 废纸篓 .

对着蓝色的垃圾桶疯狂地锉指甲。

[ʃi:; ʃɪ][ˈdɪd(ə)nt] [lʊk] [ʌp] .
She didn't look up .
她 没有 看 向上 .

她没有抬头。

[ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv][ˈtɑɪdɪnəs] [endɪd] [ðeə(r)] .
The look of tidiness ended there .
这 看 的 整洁 结束 那里 .

整洁的假象就此消失。

[ðə; ði] [ˈbæləns] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈtʃeɪmbə(r)] [geɪv] [ə; eɪ][feə(r)] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈhəʊlseɪ] [ˈvɪdiəʊ] -
The balance of the chamber gave a fair impression of a wholesale video -
这 平衡 的 这 房间 给予 一个 公平的 印象 的 一个 批发的 视频 -
[rɪˈpeə(r)] [ʃɒp] [ɒn] [ˈmuːvɪŋ] [deɪ] .
repair shop on moving day .
维修 店铺 在 移动 天 .

房间里的其他物品给人的感觉就像是一家大型视频维修店在搬家那天一样。

[ˈbentʃɪz] [ænd; ənd] [ræks] [wɜː(r); wə(r)] [speɪst] [æt; ət][ˈrændəm] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [wɒz; wəz] [ˈləʊdɪd] [wɪð]
Benches and racks were spaced at random , and each was loaded with
长凳 和 货架 是 间隔 在 随机的 , 和 每个 曾是 已加载 和
[ɪˌlekˈtrɒnɪk] [ɡɪə(r)] ,
electronic gear ,
电子的 齿轮 ,

工作台和架子随意摆放, 每个上面都放满了电子设备。

[ˈmiːtə(r)z] , [ˈkeɪb(ə)l][ænd; ənd] [tuːlz] .
meters , cable and tools .
米 , 电缆 和 工具 .

仪表、电缆和工具。

[ˈʌnəˈsembld] [ˈjuːnɪts] [skwɒtɪd] [ɪn][ə; eɪ][ˈsemɪsɜːk(ə)l][brɪˈfɔː(r)][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ˈfreɪmwɜːk] [æt; ət][ðə; ði][faː(r)]
Unassembled units squatted in a semicircle before a large framework at the far
未组装 单位 蹲着 在 一个 半圆 前 一个 大的 框架 在 这 远的
[end][ɒv; əv][ðə; ði] [ləˈbɒrətɪri] .
end of the laboratory .
结尾 的 这 实验室 .

在实验室远端的一个大型框架前, 一些未组装的单元呈半圆形蹲伏着。

" [meɪ] [wiː; wi][biː; bi][əˈləʊn] ?
" May we be alone ?
" 可能 我们 是 独自的 ?

“我们可以单独相处吗? ”

" [aɪ] [ɑːskt] .
" I asked .
" 我 问 .

我问了。

" [əˈləʊn] ? "
" Alone ? "
" 独自的 ? "

“独自的? ”

" [jɔː(r); jə(r)][ɡɜːl] [frend] , [ðeə(r)] , " [aɪ] [sed] [ˈbɪtəli] .
" Your girl friend , there , " I said bitterly .
" 你的 女孩 朋友 , 那里 , " 我 说 苦涩地 .

“你的女朋友, 就在那儿,”我苦涩地说。

[ˈkʌnɪŋəm] [tɒst] [hɪz; ɪz][blɒnd] [hed] [bæk] [ænd; ənd] [lɑːft] .
Cunningham tossed his blond head back and laughed .
坎宁安 抛掷 他的 金发 头 后退 和 笑了 .

坎宁安仰起他金色的脑袋, 大笑起来。

" [ɡɜːl] [frend] ?
" Girl friend ?
" 女孩 朋友 ?

女朋友?

[ðæt] ['lɪt(ə)l] [fi:nd] [hu:] [kɔ:lz] [hɜ:'self] [maɪ]['pɑ:tnə(r)] ?
That little fiend who calls herself my partner ?
那 小的 恶魔 WHO 呼叫 她自己 我的 伙伴 ？

那个自称是我搭档的小恶魔？

[hʌ] - [ʌ; ɜ:] !
Huh - uh !
嗯 - 呃 ！

咦！

[maɪ][gɜ:l] [frendz] [ɑ:(r); ə(r)][ɪn][ðeə(r)] .
My girl friends are in there .
我的 女孩 朋友们 是 在 那里 。

我的闺蜜们都在里面。

[lets] [gəʊ][ɪntrə'dju:s][ju:, jʊ] .
Let's go introduce you .
我们来吧 去 介绍 你 。

我去介绍你们认识一下。

" [hi:, hi] ['stɑ:tɪd] [θru:] [ə; eɪ][saɪd][dɔ:(r)] ,
" **He started through a side door ,**
" 他 开始 通过 一个 边 门 ；

他从侧门走了进去，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʌnmɪ'steɪkəbl] ['revlɪri] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɒkteɪl] ['pɑ:ti] [bɜ:st] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] .
and the unmistakable revelry of a cocktail party burst into the room .
和 这 毋庸置疑 狂欢 的 一个 鸡尾酒 派对 爆裂 进入 这 房间 。

一阵热闹喧嚣的鸡尾酒会声瞬间涌入房间。

[ˈkʌnɪŋəm] , [hɪm'self] , [wɒz; wəz][nɒt]['səʊbə(r)] .
Cunningham , himself , was not sober .
坎宁安 ， 他自己 ， 曾是 不是 清醒 。

坎宁安本人当时并不清醒。

[aɪ] [lʊkt] [æt; ət]['dɑ:ktər; draɪv] . [su:] - .
I looked at Dr . Sue Calicoo .
我 看起来 在 博士 ； 起诉 - 。

我看了看苏·卡利库医生。

[ʃi:, ʃi] [his] , " [ɪf] [ju:, jʊ]['menʃ(ə)n] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [aɪl] [breɪn][ju:, jʊ] !
She hissed , " If you mention anything about the tunnel I'll brain you !
她 嘶嘶作响 ， " 如果 你 提到 任何事物 关于 这 隧道 患病的 脑 你 ！

她嘶嘶地说：“你要是敢提隧道的事，我就打爆你的头！”

['eniθɪŋ] ！
Anything !
任何事物 ！

任何事物！

[du:, də][ju:, jʊ] [ʌndə'stænd] ?
Do you understand ?
做 你 理解 ？

你明白吗？

" [aɪ] [tʃeɪst] ['ɑ:ftə(r)] ['kʌnɪŋəm] , [hɔ:l] [bæk] [wɪð] [wʌn][hænd][ænd; ənd] [klɪpt] [hɪm] ['keəfəli]
" **I chased after Cunningham , hauled back with one hand and clipped him carefully**
" 我 追逐 后 坎宁安 ， 拖拽 后退 和 一 手 和 剪辑 他 小心

[wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .
with the other .
和 这 其他 。

“我追上坎宁安，一手拉住他，另一手小心地拍打他。”

[ai] [slæmd] [ðə; ði][dɔ:(r)][ænd; ənd][təʊld] [su:] , " [help] [em 'i:][səʊbə(r)][him] [ʌp] .
" **I slammed the door and told Sue , " Help me sober him up .**
我 猛烈抨击 这 门 和 讲述 起诉 , " 帮助 我 清醒 他 向上 .

我砰地一声关上门, 告诉苏: “帮我把他弄醒。”

" [fi:; ji] ['hwisl] ['sɒftli] .
" **She whistled softly .**
" 她 吹口哨 轻轻 .

她轻轻地吹了声口哨。

" [hi:z] [nɒt] [ðæt] [drʌŋk] .
" **He's not that drunk .**
" 他是 不是 那 醉 .

“他没喝醉。”

[brɪŋ] [him][tu:; tə][ænd; ənd] [jʊl] [faɪnd][aʊt] .
Bring him to and you'll find out .
带来 他 到 和 你会 寻找 出去 .

把他带过来你就知道了。

" [ai] [wɜ:kt] [ɒn][hɪz; ɪz] ['hevi] [nek] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ʌn'tɪl][hɪz; ɪz] [aɪz] ['flikə] .
" **I worked on his heavy neck for a moment until his eyes flickered .**
" 我 工作 在 他的 重的 脖子 为了 一个 片刻 直到 他的 眼睛 闪烁 .

“我揉捏着他沉重的脖子, 过了一会儿, 他的眼神开始闪烁。”

[ai][wɒz; wəz][ɪn][nəʊ] [mu:d] [tu:; tə] [meɪk] [him] ['kʌmftəb(ə)l] ,
I was in no mood to make him comfortable .
我 曾是 在 不 情绪 到 制作 他 舒服的 ,

我当时根本没心情让他感到舒服。

[səʊ][ai][dʒʌst] [prɒpt] [hɪz; ɪz] [bæk] [ə'genst] [ə; eɪ] ['pækɪŋ] - [keɪs][ænd; ənd] [tʊk] [ɒf] [ɒn][him] .
so I just propped his back against a packing - case and took off on him .
所以 我 只是 支撑 他的 后退 反对 一个 包装 - 案件 和 采取 离开 在 他 .

于是我把他靠在包装箱上, 然后带着他走了。

" [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] ['trævəsti] [ɒn][ðə; ði] ['præktɪs] [ɒv; əv]['medsn; 'medɪsn][du:; də][ju:; jʊ][kɔ:l] [ðɪs] ?
" **What kind of a travesty on the practice of medicine do you call this ?**
" 什么 种类 的 一个 闹剧 在 这 实践 的 药品 做 你 称呼 这 ?

“你管这叫什么? 对医学实践的亵渎? ”

" [ai][br'gæn] .
" **I began .**
" 我 开始 .

我开始了。

[su:] [jɔ:n] [ænd; ənd] [went] [tu:; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] ['pɑ:ti] .
Sue yawned and went to join the party .
起诉 打哈欠 和 去 到 加入 这 派对 .

苏打了个哈欠, 然后去参加聚会了。

" [kɔ:l] [em 'i:] [wen] [ðə; ði] ['pæti] - [kerk] [ɪz] [beɪkt] , " [fi:; ji] [sed] [æz; əz][fi:; ji] [kləʊzd] [ðə; ði][dɔ:(r)] .
" **Call me when the patty - cake is baked , " she said as she closed the door .**
" 称呼 我 什么时候 这 肉饼 - 蛋糕 是 烘焙 , " 她 说 作为 她 关闭 这 门 .

“等蛋糕烤好了给我打电话, ”她说着关上了门。

[ðə; ði][gleə(r)][ɒv; əv] [hɒ'stɪləti] ['grædʒuəli] ['væniʃd] [frɒm; frəm] ['kʌnɪŋ,hæmz] ['hænsəm] [feɪs] .
The glare of hostility gradually vanished from Cunningham's handsome face .
这 强光 的 敌意 逐步地 消失了 从 坎宁安的 英俊的 脸 .

坎宁安英俊的脸上, 敌意的目光渐渐消失了。

[wɪ'ðəʊt] [aɪ 'ti:][hi:; hi] [lʊkt] ['betə(r)] .
Without it he looked better .
没有 它 他 看起来 更好的 .

摘掉它之后, 他看起来更好了。

[hiː; hi] [lɪt] [ə; eɪ] [ˌsɪɡə'ret] , [θɔːt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ænd; ənd] [smaɪld] [æt; ət] [ˌem 'iː] .
He lit a cigarette , thought for a moment and smiled at me .
他 点燃 一个 卷烟 , 想法 为了 一个 片刻 和 微笑 在 我 :
他点燃一支香烟, 想了一会儿, 然后对我笑了笑。

" [hæv; həv] [juː; jʊ] [bi:n] ['kɪsɪŋ] [maɪ] ['pɑːtnə(r)] ?
" Have you been kissing my partner ?
" 有 你 到过 接吻 我的 伙伴 ?
你是不是亲吻过我的伴侣？

" [aɪ] - [ɪn] [maɪ] [θrəʊt] .
" I blurbled in my throat .
" 我 - 在 我的 喉 :
我哽咽着说不出话来。

[hiː; hi] [went] [ɒn] , " [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['æktɪŋ] [æz; əz] ['streɪndʒli] [æz; əz] [suː] [dɪd] .
He went on , " You are acting as strangely as Sue did .
他 去 在 , " 你 是 表演 作为 奇怪的 作为 起诉 做过 :
他接着说：“你的行为和苏一样古怪。”

[aɪ] [hæv; həv] ['ɒf(ə)n] [kən'dʒektʃəd] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] ['bɒt(ə)l] [suːz] ['kɪsɪz] [ə'drenəlɪn] [wʊd] [biː; bi]
I have often conjectured that if you could bottle Sue's kisses adrenalin would be
我 有 经常 推测 那 如果 你 可以 瓶子 苏的 吻 肾上腺素 会 是
[ˈɒbsəli:t] . "
obsolete . "
过时的 : "
我常常想, 如果能把苏的吻装进瓶子里, 肾上腺素就没用了。

" [juː; jʊ] — [kɪs] [hɜː(r); hə(r)] — ['ɒf(ə)n] ?
" You — kiss her — often ?
" 你 — 吻 她 — 经常 ?
你经常吻她吗？

" [aɪ] [ɑːskt] [ə'genst] [maɪ] [wɪl] .
" I asked against my will .
" 我 问 反对 我的 将要 :
“我违背自己的意愿提出了这个要求。”

" ['əʊnli] [twɑɪs] .
" Only twice .
" 仅有的 两次 :
只有两次。

[ðə; ði] [deɪ] [ʃiː; ʃɪ] [keɪm] [tuː; tə] [wɜːk] ,
The day she came to work ,
这 天 她 来了 到 工作 ,
她上班的那天,

[ænd; ənd] [tuː] [wiːks] ['leɪtə(r)] [wen] [ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði] [stɪtʃɪs] [aʊt] [ɒv; əv] [maɪ] [hed] .
and two weeks later when they took the stitches out of my head .
和 二 周 之后 什么时候 他们 采取 这 针脚 出去 的 我的 头 :
两周后, 他们拆掉了我头上的缝线。

[ðə; ði] ['sekənd] [wʌn] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [tuː; tə] [ʃʊ] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ] [hɑːd] ['fiːlɪŋz] . "
The second one was just to show there were no hard feelings . "
这 第二 一 曾是 只是 到 展示 那里 是 不 难的 情怀 : "
第二条只是为了表明我并没有恶意。

" [ʃiː; ʃɪ] [lʌvz] [juː; jʊ] , " [aɪ] [sed] [wɪð] [r'neɪn] [pə'sɪstəns] .
" She loves you , " I said with inane persistence .
" 她 爱 你 , " 我 说 和 无聊 持久性 :
“她爱你,”我傻乎乎地坚持说。

[hiː; hi] [ˈrʌg] , " [kʊd; kəd][biː; bi] .
He shrugged , " Could be .
他 耸了耸肩 , " 可以 是 .

他耸了耸肩，“有可能。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [miːnz] [ˈmætrɪməni] .
But she means matrimony .
但 她 方法 婚姻 .

但她指的是婚姻。

[ai] [ˈflʌŋk] [ðæt] [wʌnz] .
I flunked that once .
我 不及格 那 一次 .

我曾经挂过一次。

[wʊnt] [teɪk] [ðə; ði][test] [əˈgen] .
Won't take the test again .
惯于 拿 这 测试 再次 .

不会再参加考试了。

[bʌt; bət] [naʊ] , [ˈdɒktə(r)] , [juː; jʊ][ˈdɪd(ə)nt] [kʌm] [hɪə(r)][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [mætʃ] , [ˈʃʊəli; ˈʃʊːli] .
But now , Doctor , you didn't come here to make a match , surely .
但 现在 , 医生 , 你 没有 来 这里 到 制作 一个 匹配 , 一定 .

但是，医生，您来这里肯定不是为了配对的。

[suː] [rɪˈpɔːts] [ðæt] [ðə; ði][em] . [piː] . [bɔːd] [teɪks] [ə; eɪ][dɪm] [vjuː] [bʌ; əv][maɪ] - .
Sue reports that the M . P . board takes a dim view of my Symptometers .
起诉 报告 那 这 M . P . 木板 需要 一个 暗淡 看法 的 我的 - .

Sue 报告说，MP 董事会对我的症状监测器持否定态度。

[hæv; həv][juː; jʊ][faɪld][ə; eɪ] [rɪˈpɔːt] [jet] ?
Have you filed a report yet ?
有 你 已提交 一个 报告 然而 ?

你已经提交报告了吗？

" [hiː; hi] [ɑːskt] [ˈweərəli] .
" he asked warily .
" 他 问 谨慎地 .

他谨慎地问道。

" [nɒt] [kwat] [jet] , " [ai] [əd'mɪtɪd] .
" Not quite yet , " I admitted .
" 不是 相当 然而 , " 我 承认 .

“还没完全准备好，”我承认道。

- .
Blueboids .
- .

蓝虫。

[suː] - .
Sue Calicoo .
起诉 - .

苏·卡利库。

[ˈbrʊklɪn] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] .
Brooklyn in the Spring .
布鲁克林 在 这 春天 .

春天的布鲁克林。

" [ænd; ənd] [wen] [jɔ:(r); jə(r)][,respə'reɪ(ə)n] [bɪ'kʌmz] ['nɔ:m(ə)l] [ə'gen] , " ['kʌnɪŋəm] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔ:d]
" And when your respiration becomes normal again , " Cunningham assured
" 和 什么时候 你的 呼吸 变成 普通的 再次 , " 坎宁安 保证
[em 'i:] ,
me ,
我 ,

“等你的呼吸恢复正常后，”坎宁安向我保证道。

" [ai] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [wɪl] ['ri:əlaɪz] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'pɔ:t] [wɪl] [bi:; bi] [ˈdɪfɪkəlt] [tu:; tə][faɪl] .
" I think you will realize that such a report will be difficult to file .
" 我 思考 你 将要 意识到 那 这样的 一个 报告 将要 是 难的 到 文件 .

“我想你会意识到，提交这样一份报告是很难的。”

[eɪ 'em][ai] [raɪt] ?
Am I right ?
是 我 正确的 ?

我说的对吗？

" [hi:; hi] ['hɔɪstɪd] [hɪm'self][frəm; frəm][ðə; ði] ['kɑ:pɪt] .
" He hoisted himself from the carpet .
" 他 吊起 他自己 从 这 地毯 .

他从地毯上站了起来。

" [ju:; jʊ] [nəʊ] , " [hi:; hi] [went] [ɒn] , " [ðɪs] [ɪn'vestɪ'geɪ(ə)n][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][tu:; tə] [kʌm] .
" You know , " he went on , " this investigation was sure to come .
" 你 知道 , " 他 去 在 , " 这 调查 曾是 当然 到 来 .

“你知道，”他继续说道，“这项调查是必然会发生的。”

[ai] [nju:] [aɪ 'ti:] .
I knew it .
我 知道 它 .

我就知道。

[ænd; ənd][ai] [ges] [aɪ 'ti:] [θru:] [em 'i:][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔ:(r)][ðæn; ðən][ai] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] [wʊd] .
And I guess it threw me a little more than I thought it would .
和 我 猜测 它 扔 我 一个 小的 更多的 比 我 想法 它 会 .

我想这件事比我想象的更让我感到意外。

[naʊ] [ðæt] [ɪts] [hɪə(r)][aɪm] [rɪ'li:vɪd] .
Now that it's here I'm relieved .
现在 那 它是 这里 我是 松了口气 .

现在它到了，我松了一口气。

[ai] [θɪŋk] [ðeɪ] [sent][ðə; ði] [raɪt] [mæn] , ['dɒktə(r)] - .
I think they sent the right man , Doctor Klinghammer .
我 思考 他们 发送 这 正确的 男人 , 医生 - .

我认为他们派对了人，克林哈默医生。

" [hi:; hi] [fɪʃ] [ə; eɪ]['bɒt(ə)l][frəm; frəm][ðə; ði] ['debri:] [ɒn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['bentʃɪz] [ænd; ənd] ['ɒfəd]
" He fished a bottle from the debris on one of the benches and offered
" 他 钓鱼 一个 瓶子 从 这 碎片 在 一 的 这 长椅 和 提供

[aɪ 'ti:][tu:; tə][em 'i:] .
it to me .
它 到 我 .

“他从长椅上的杂物中捡起一个瓶子，递给了我。”

[hi:; hi][dɪd][aɪ 'ti:][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['neɪbəli] ['mænə(r)][ðæt] [ɪn][maɪ] [pri.pɜ:kju'peɪ'n] [ai] [ək'septɪd]
He did it in such a neighborly manner that in my preoccupation I accepted
他 做过 它 在 这样的 一个 邻里 方式 那 在 我的 专注 我 公认
[ænd; ənd] ['tɪltɪd] [daʊn] [æt; ət] [li:st] [ə; eɪ] ['desɪ.li:tə] [brɪfɔ:(r)] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə][maɪ] ['sensɪz] .
and tilted down at least a deciliter before coming to my senses .
和 斜 向下 在 至少 一个 分升 前 未来 到 我的 感官 .

他以如此友善的方式对待我，以至于我一时糊涂，接受了他的好意，并在回过神来之前至少喝了一分升酒。

[ðen] [ˌaɪˈtiː][wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] .
Then it was too late .
然后 它 曾是 也 晚的 .

那时已经太晚了。

[ə; eɪ][rɪˈmɑːkəb(ə)l] [θɪŋ] [ˈhæpənd] [wen] [ðæt] [ˈlɪkwɪfaɪd] [pluːˈtəʊniəm][hɪt] [ˈbɒtəm] .
A remarkable thing happened when that liquefied plutonium hit bottom .
一个 卓越 事物 发生 什么时候 那 液化的 钚 打 底部 .

当液态钚沉到最低点时，发生了一件非同寻常的事情。

[aɪ] [twæŋ] [laɪk][ə; eɪ][ˈsɪkstɪ] - [paʊnd][baʊ; bæʊ] , [ænd; ənd][aɪ][brɪˈɡæn] [ˈlɑːfɪŋ] .
I twanged like a sixty - pound bow , and I began laughing .
我 拨弦 喜欢 一个 六十 - 磅 弓 , 和 我 开始 笑 .

我像拉开一张六十磅重的弓一样拉了一下，然后我就笑了起来。

[aɪ][felt] [ˈsɒri] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [pɔː(r); pʊə(r)] , [ˌmɪsˈgaɪdɪd] [ˈrəʊmiəs] .
I felt sorry for this poor , misguided Romeo .
我 毛毡 对不起 为了 这 贫穷的 , 错误的 罗密欧 .

我为这个可怜的、误入歧途的罗密欧感到惋惜。

[ðə; ðɪ][səˈluːʃ(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] [həʊl] [ˈprɒbləm] [spred] [brɪˈfɔː(r)][em ˈiː][laɪk][æŋ; ən][ˈætɫəs] .
The solution to his whole problem spread before me like an atlas .
这 解决方案 到 他的 所有的 问题 传播 前 我 喜欢 一个 图集 .

他所有问题的答案就像一本地图集一样在我面前展开。

[ˈsləʊli] [hɪz; ɪz][smɑɪl] [ˈvæniʃd] .
Slowly his smile vanished .
缓慢地 他的 微笑 消失了 .

他的笑容渐渐消失了。

" [brɪˈfɔː(r)][wiː; wi] [dɪˈskʌs] [ðɪs] [ˈfɜːðə(r)] , [aɪˈd][laɪk][tuː; tə] [ɪmˈpres] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɔː(r)] [tuː] .
" **Before we discuss this further , I'd like to impress a point or two** .
" 前 我们 讨论 这 更远 , ID 喜欢 到 令人印象深刻 一个 观点 或者 二 .

“在我们进一步讨论这个问题之前，我想强调一两点。”

[ðəʊz] [kɔɪn] [məˈʃiːnz] [ɑː(r); ə(r)][ˈəʊnli][ə; eɪ] [miːnz] [tuː; tə][æŋ; ən][end] .
Those coin machines are only a means to an end .
那些 硬币 机器 是 仅有的 一个 方法 到 一个 结尾 .

这些投币机只是达到目的的手段。

" [hiː; hi] [ˈpʊld] [ˈheviɪ] [æt; ət][ðə; ðɪ][ˈbɒt(ə)l] ,
" **He pulled heavily at the bottle** ,
" 他 拉 重度 在 这 瓶子 ,

他用力拉扯着瓶子，

[tʊk] [em ˈiː][baɪ][ðə; ðɪ][ɑːm][ænd; ənd][led][em ˈiː][ˈəʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ðɪ][hjuːdʒ] ,
took me by the arm and led me over to the huge ,
采取 我 经过 这 手臂 和 引领 我 超过 到 这 巨大的 ,

他拉着我的胳膊，领着我走到巨大的.....

[hɑːf] - [kriˈeɪtɪd] [məˈʃiːn] [æt; ət][ðə; ðɪ][end][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [læb] .
half - created machine at the end of the lab .
一半 - 创建 机器 在 这 结尾 的 这 实验室 .

实验室尽头，一台只完成了一半的机器。

" [ðɪs] [ɪz][maɪ] [laɪfs] [wɜːk] , " [hiː; hi] [sed] [ˈsɒləmli] .
" **This is my life's work , he said solemnly** .
" 这 是 我的 生活的 工作 , " 他 说 庄严地 .

“这是我毕生的事业，”他郑重地说。

" [brɪtwi:n] [maɪ][eks'waɪf][ænd; ənd] [ðɪs] [mə'kænɪkl] ['mɒnstə(r)] , [aɪ][ræn] [θru:] [ə; eɪ]['rɑ:ðə(r)]
" **Between my exwife and this mechanical monster , I ran through a rather**
" 之间 我的 前妻 和 这 机械的 怪物 , 我 跑 通过 一个 相当
[səb'stænʃ(ə)l]['fæməli] ['fɔ:tju:n] .
substantial family fortune .
重大的 家庭 财富 .

“我前妻和这台机械怪兽，让我挥霍掉了一大笔家产。”

[aɪ][hæd; həd][tu:; tə][hæv; həv] [fʌndz] .
I had to have funds .
我 有 到 有 资金 .

我必须要有资金。

[səʊ][aɪ] [ɪk'saɪzd] [ə; eɪ] [fju:] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ['sɜ:kɪts] [frɒm; frəm] [ðɪs] [kən'træp'n] ,
So I excised a few of the simple circuits from this contraption ,
所以 我 切除 一个 很少 的 这 简单的 电路 从 这 装置 ;
所以我从这个装置中去掉了一些简单的电路。

[θru:] [ɒn][sʌm; səm] ['wɪndəʊ] ['dresɪŋ] [ænd; ənd] [tɜ:nd] [ðem; ðəm] [lu:s] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] [ki:] [ləʊ'keɪʃənz]
threw on some window dressing and turned them loose in a few key locations
扔 在 一些 窗户 敷料 和 转向 他们 松动的 在 一个 很少 钥匙 地点
[weə(r)] ['wɪmɪn] ['kɒŋgrɪgeɪt] .
where women congregate .
在哪里 女性 聚集 .

简单装饰一下，然后把她们放到几个女性聚集的关键地点。

['jestədeɪ] , ['ɑ:ftə(r)] [θri:] [wi:ks] [ɒv; əv][ɒpə'reɪʃ(ə)n] , ['sɪkstɪ][ɒv; əv] [ðəʊz] ['gædʒɪts] [kɔ:f] [ʌp] \$82 ,
Yesterday , after three weeks of operation , sixty of those gadgets coughed up \$82 ,
昨天 , 后 三 周 的 手术 , 六十 的 那些 小工具 咳嗽 向上 \$82 ,
- .
000 .
- .

昨天，经过三周的运行，这六十台设备共创造了 82,000 美元的收入。

[ʌn'fɔ:tʃənətli] , [aɪ][hæd; həd][tu:; tə] ['bɒrəʊ] ['ɔ:lməʊst][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] [tu:; tə] [bɪld]
Unfortunately , I had to borrow almost a hundred thousand dollars to build
很遗憾 , 我 有 到 借 几乎 一个 百 千 美元 到 建造
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

遗憾的是，我不得不借了近十万美元来建造它们。

[ɪn][ə'hʌðə(r)] [wi:k] [aɪl] [fəʊ] [ə; eɪ]['prɒfɪt] . "
In another week I'll show a profit . "
在 其他 星期 患病的 展示 一个 利润 . "

再过一周我就能实现盈利了。

" [ɪn][ə'hʌðə(r)] [wi:k] , " [aɪ][təʊld][hɪm] , " [jʊl] [bi:; bi][held][fɔ:(r); fə(r)][,mæl'præktɪs] [ænd; ənd] [ɪn'daɪt]
" **In another week , " I told him , " you'll be held for malpractice and indicted**
" 在 其他 星期 , " 我 讲述 他 , " 你会 是 握住 为了 弊端 和 被起诉
[fɔ:(r); fə(r)] [frɔ:d] — [ən'les] — "
for fraud — unless — "
为了 欺诈罪 — 除非 — "

“再过一周，”我告诉他，“你就会因医疗事故被拘留，并因欺诈罪被起诉——除非——”

" [ən'les] [aɪ][kʌt][ju:; jʊ] [ɪn] , [aɪ] [sə'pəʊz] , " [hi:; hi] [sniə] .
" **Unless I cut you in , I suppose , " he sneered .**
" 除非 我 切 你 在 , 我 认为 , " 他 冷笑 .

“除非我插手你的事，”他冷笑道。

" [ən'les] [ju:; jʊ] [gɪv] [em 'i:] [ə'hʌðə(r)] [drɪŋk] , " [ai] [sed] ['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] ['su:təb(ə)] [drə'mætɪk] [pɔ:z] .
" **Unless you give me another drink , " I said after a suitable dramatic pause .**
" 除非 你 给 我 其他 喝 , " 我 说 后 一个 合适的 戏剧性 暂停 .

“除非你再给我一杯,”我停顿了一下, 故作神秘地说。

[ˈkʌnɪŋəm] [ˈpʊld] [wʌn] [ˈaɪbrəʊ] [daʊn] , [ˌnɒnˈplʌst] , [bʌt; bət][hi:; hi][ˈhændɪd][ˈəʊvə(r)][ðə; ði][ˈlɪkə(r)]
Cunningham pulled one eyebrow down , nonplussed , but he handed over the liquor
坎宁安 拉 一 眉 向下 , 不知所措 , 但 他 递交 超过 这 酒
.
:
.

坎宁安一脸茫然地拉下一侧眉毛, 但还是把酒递了过去。

[ai] [tʃəʊkt] [ɒn][ə; eɪ] ['swɒləʊ] [æz; əz] [su:z] [vɔɪs] [kʌt][ˈəʊvə(r)][maɪ] [ˈʃəʊldə(r)] ,
I choked on a swallow as Sue's voice cut over my shoulder ,
我 窒息 在 一个 吞 作为 苏的 嗓音 切 超过 我的 肩膀 ,

苏的声音从我肩头传来, 我被咽下的口水呛到了。

" [ai][left] [ju:; jʊ][tu:; tə] [pleɪ] ['pæti] - [keɪk] , [ænd; ɐnd] [naʊ] [ɪts] [spɪn] - [ðə; ði] - ['bɒt(ə)l] .
" **I left you to play patty - cake , and now it's spin - the - bottle .**
" 我 左边 你 到 玩 肉饼 - 蛋糕 , 和 现在 它是 旋转 - 这 - 瓶子 .

“我离开你去玩拍手游戏, 现在又要玩真心话大冒险了。”

[ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] [daʊn] [tu:; tə] ['bɪznəs] , [ɔ:(r)][æɪ; ʃəl][ai] [li:v] [ə'gen] ?
Are you down to business , or shall I leave again ?
是 你 向下 到 商业 , 或者 将 我 离开 再次 ?

你开始谈正事了吗? 还是我该再次离开?

" [dʒɒn] [sed] , " [steɪ] [hɪə(r)] , [kɪd] , [ˈdɒktə(r)] [ˈhæməhed] [hæz; həz][æŋ; ən][aɪ'dɪə] .
" **John said , " Stay here , kid , Doctor Hammerhead has an idea .**
" 约翰 说 , " 停留 这里 , 孩子 , 医生 锤头鲨 有 一个 主意 .

约翰说:“孩子, 待在这里, 锤头博士有个主意。”

" [ʃi:; ʃɪ] [keɪm] [ˈəʊvə(r)][ænd; ɐnd] [dɪˈlɪbəɾətli] [li:nd] [ʌp] [ə'genst] [hɪm] .
" **She came over and deliberately leaned up against him .**
" 她 来了 超过 和 故意地 倾斜 向上 反对 他 .

她走过来, 故意靠在他身上。

[hi:; hi][pʊt][hɪz; ɪz][ɑ:m] [ə'raʊnd] [hɜ:(r); hə(r)] [weɪst] [ɪn] [wɒt] [ai] [traɪd] [tu:; tə] [brɪˈli:v] [wɒz; wəz][ə; eɪ]
He put his arm around her waist in what I tried to believe was a
他 放 他的 手臂 大约 她 腰部 在 什么 我 尝试 到 相信 曾是 一个

[frə'tɜ:n(ə)l][ˈdʒestʃə(r)] .
fraternal gesture .
兄弟 手势 .

他搂住她的腰, 我努力相信这是兄弟间的举动。

" [ðə; ði] [neɪm] [ɪz] - , " [ai] [sed] .
" **The name is Klinghammer , " I said .**
" 这 姓名 是 - , " 我 说 .

“我的名字叫克林哈默,”我说。

" [daʊnt][æŋ'tæɡənaɪz][em 'i:] .
" **Don't antagonize me .**
" 不 对抗 我 .

不要激怒我。

[aɪm] [ˈtraɪŋ] [tu:; tə] [help] [ju:; jʊ] .
I'm trying to help you .
我是 尝试 到 帮助 你 .

我正努力帮助你。

" [ˈdɒktə(r)] - [hæd; həd] [rɪˈkʌvəd] [ˈeni] - [ʃiː; ji] [meɪ] [hæv; həv][ˌmɪsˈleɪd][ɪn][ðə; ði]
" Doctor Calicoo had recovered any selfcomposure she may have mislaid in the
" 医生 - 有 恢复 任何 - 她 可能 有 遗失 在 这
[ˈtʌn(ə)l] .
tunnel .
隧道 .

“卡利库医生已经恢复了她在隧道中可能失去的任何镇定自持。”

[ʃiː; ji] [sed] [sɑːˈkæstɪkli] ,
She said sarcastically ,
她 说 讽刺地 ,

她讽刺地说：

" [aɪ ˈtiː] [ˈkʊd(ə)nt] [biː; bi] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][ˈfɪɡə(r)][ə; eɪ] [wei] [aʊt] [ʊv; əv] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)]
" It couldn't be that you are trying to figure a way out of this for
" 它 不能 是 那 你 是 尝试 到 数字 一个 方式 出去 的 这 为了
[jɔːˈself] ,
yourself ,
你自己 ,

“不可能不是你试图自己想办法摆脱困境吧？”

[kʊd; kəd][aɪ ˈtiː] ? "
could it ? "
可以 它 ? "

有可能吗？

" [kwɪt] [ˈpætrənaɪzɪŋ] , [bəʊθ][ʊv; əv][juː; jʊ] , " [aɪ] [snæpt] .
" Quit patronizing , both of you , " I snapped .
" 辞职 居高临下 , 两个都 的 你 , " 我 啪啪 .

“你们两个别摆出一副高高在上的样子！”我厉声说道。

" [juː; jʊ][bəʊθ] [nəʊ] [ðɪs] [wɪl] [biː; bi] [ɪmˈbærəsɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔːd] .
" You both know this will be embarrassing to the Board .
" 你 两个都 知道 这 将要 是 尴尬的 到 这 木板 .

你们俩都知道，这会让董事会难堪。

[bʌt; bət][ɔːl][aɪ] [feɪs] [ɪz][ə; eɪ][bɪɡ] [blʌʃ] [ænd; ənd][æn; ən] [ɪntəˈnæʃ(ə)nəl] [hɔːs] - [lɑːf] .
But all I face is a big blush and an international horse - laugh .
但 全部 我 脸 是 一个 大的 脸红 和 一个 国际的 马 - 笑 .

但我得到的只有一片红晕和一阵国际式的哄笑。

[aɪl] [ɡrɑːnt][juː; jʊ] , [wiː; wi] [ˈprɒbəbli] [kænt] [ˈkɒnfɪskert] [ðə; ði] [məˈʃiːnz] .
I'll grant you , we probably can't confiscate the machines .
患病的 授予 你 , 我们 大概 不能 没收 这 机器 .

我承认，我们可能无法没收这些机器。

[bʌt; bət][maɪ] [ˈtestɪməni] [kʊd; kəd] [ˈiːzəli] [dæm] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] [ʌnˈeθɪkl] [ˈpræktɪsɪz] [ɪf] [ˈnʌθɪŋ] [els]
But my testimony could easily damn you for unethical practices if nothing else
但 我的 见证 可以 容易地 该死 你 为了 不道德的 实践 如果 没有什么 别的
.
:
.

即使没有其他原因，我的证词也足以让你因不道德行为而受到谴责。

[wɪð] [lʌk] [aɪ] [maɪt] [get][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] [frɔːd] , [tuː] .
With luck I might get you for fraud , too .
和 运气 我 可能 得到 你 为了 欺诈罪 , 也 .

如果运气好的话，我或许还能以诈骗罪名起诉你。

" [ə; eɪ] [lʊk] [ʊv; əv] [sɪnˈθetɪk] [kənˈsɜːn] [pɑːst] [brɪtwiːn] [ðem; ðəm] .
" A look of synthetic concern passed between them .
" 一个 看 的 合成的 忧虑 通过了 之间 他们 .

他们之间交换了一个假装关切的眼神。

[ai] [tʊk] [ə'nʌðə(r)] [drɪŋk] .
" **I took another drink** .
" 我 采取 其他 喝 .

我又喝了一口。

" [ai] [wʊd] [laɪk][tu:; tə] [nəʊ] [wɒt] ['pɒsəb(ə)l][dʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ju:; jʊ][hæv; həv][fɔ:(r); fə(r)] [rɪ'teɪnɪŋ] [ðə; ði]
" **I would like to know what possible justification you have for retaining the**
" 我 会 喜欢 到 知道 什么 可能的 理由 你 有 为了 保留 这
[raɪt] [tu:; tə][kɔ:l] [jɔ:'self] [ə; eɪ]['medɪk(ə)l][mæn] ,
right to call yourself a medical man ,
正确的 到 称呼 你自己 一个 医疗的 男人 ,

“我想知道你有什么理由继续自称医生？”

[ˈkʌnɪŋəm] . "
Cunningham . "
坎宁安 . "

坎宁安。

" [wʌts] [rɒŋ] [wɪð] [rɪ'sɜ:tʃ] ? " [hi:; hi][di'mɑ:nd, -'mænd] .
" **What's wrong with research ?** " **he demanded** .
" 是什么 错误的 和 研究 ? " 他 要求 .

“研究有什么问题？”他质问道。

" [ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [keɪs] , " [ai] [krækt] , " ['nʌθɪŋ] [ðæt][ə; eɪ][fju:] ['skru:plz] [wʊdnt] [ɪm'pru:v] .
" **In your case , I cracked , nothing that a few scruples wouldn't improve** .
" 在 你的 案件 , " 我 裂纹 , " 没有什么 那 一个 很少 顾虑 不会 提升 .

“就你而言，”我打趣道，“只要稍微注意一下，情况就会有所改善。”

" ['dɑ:ktər; draɪv] . - [stæmpt] [hɜ:(r); hə(r)][smɔ:l] [fʊt] [æt; ət][,em 'i:] .
" **Dr Calicoo stamped her small foot at me** .
" 博士 . - 盖章 她 小的 脚 在 我 .

卡利库博士朝我跺了跺她的小脚。

" [daʊnt][ju:; jʊ] [meɪk] [fʌŋ][ɒv; əv][ju: 'es] .
" **Don't you make fun of us** .
" 不 你 制作 乐趣 的 我们 .

别嘲笑我们。

[dʒɒn][hæz; həz][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [aɪ'dɪə] .
John has a wonderful idea .
约翰 有 一个 精彩的 主意 .

约翰有个绝妙的主意。

[hɪz; ɪz][bɪɡ]['dʒen(ə)rəl][,daɪəɡ'noʊsɪŋ]['kɒrɪleɪtə(r)][hæz; həz][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst] ['meməri]
His big general diagnosing correlator has some of the finest memory
他的 大的 一般的 诊断 相关器 有 一些 的 这 最好的 记忆
[ænd; ənd]['kælkjuleɪtɪŋ][kən'treɪʊl] ['sɜ:kɪts] [ɪn][,aɪ 'ti:] [ðæt] [ɪg'zɪst] ['eniweə(r)] .
and calculating control circuits in it that exist anywhere .
和 计算 控制 电路 在 它 那 存在 任何地方 .

他的大型通用诊断相关器拥有世界上最好的存储和计算控制电路。

" [ʃɪ; ʃɪ] [n'ɒdɪd] [tu:; tə] [hɜ:'self] .
" **She nodded to herself** .
" 她 点头 到 她自己 .

她暗自点了点头。

" [ai] [bɪlt] [ðem; ðəm][maɪ'self] .
" **I built them myself** .
" 我 建造 他们 我 .

“这些都是我自己建造的。”

" ['kʌnɪŋəm] [ɪk'spleɪnd] ['ɜːnɪstli] , " [aɪ 'tiː] [wɪl] [ə'sɪməleɪt] [ænd; ənd] [kəʊ'ɔːdɪneɪt] ['əʊvə(r)][ə; eɪ]
" **Cunningham explained earnestly** , " **It will assimilate and coordinate over a**
" 坎宁安 解释 切实 , " 它 将要 吸收 和 协调 超过 一个
['θaʊz(ə)nd] ['seprət] ['sɪmptəmz] ,
thousand separate symptoms ,
千 分离 症状 ,

坎宁安认真地解释说：“它将吸收并协调一千多种不同的症状。”

[ɪn'kluːdɪŋ] ['evri] [nəʊn] [ˈpɑːtɪk(ə)l][ɒv; əv][ˈklɪnɪk(ə)l][ˈdertə][ɒn][ə; eɪ][ˈpeɪ(ə)nt] .
including every known particle of clinical data on a patient .
包括 每一个 已知 粒子 的 临床 数据 在 一个 病人 .

包括关于患者的所有已知临床数据。

[waɪ] [aɪ 'tiː] [wɪl] [rɪ'djuːs] [fɪ'zɪ(ə)n] ['erə(r)][tuː; tə] [ˈpræktɪkli] ['zɪərəʊ] . "
Why it will reduce physician error to practically zero . "
为什么 它 将要 减少 医生 错误 到 几乎 零 . "

为什么它能将医生失误减少到几乎为零？

" [ɪf] [aɪ 'tiː] [wɜːks] , " [aɪ] [sed] ['saʊəli] .
" **If it works** , " **I said sourly** .
" 如果 它 作品 , " 我 说 酸涩地 .

“如果有效的话,”我酸溜溜地说。

" [aɪ 'tiː] [wɪl] , [aɪ 'tiː] [wɪl] !
" **It will** , **it will** !
" 它 将要 , 它 将要 !

会的, 会的!

" [hiː; hi][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][em 'iː] .
" **he assured me** .
" 他 保证 我 .

他向我保证。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [aɪ][hæv; həv] [ˈprɒbəbli] [ə; eɪ][jɪə(r)][ɔː(r)][mɔː(r)][tuː; tə] [spend] [ɪn] [ˈkwɒntɪtətɪv] [ˌkælrɪbreɪʃn]
" **Of course I have probably a year or more to spend in quantitative calibration**
" 的 课程 我 有 大概 一个 年 或者 更多的 到 花费 在 定量 校准

[ɒv; əv][ðə; ði][ˈɪnpʊt] ['sɜːkɪts] ,
of the input circuits ,
的 这 输入 电路 ,

“当然, 我可能还需要一年或更长时间才能对输入电路进行定量校准。”

[ænd; ənd] [ˈmeɪbi] [ə; eɪ][ˈkʌp(ə)l][ɔː(r)] [θɪriː] [jɪ'əz] [ɒn][ðə; ði] [ˈkwɒlɪtətɪv] [ˌdɪfə'renʃi'eɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]
and maybe a couple or three years on the qualitative differentiations of the
和 或许 一个 夫妻 或者 三 年 在 这 定性 差异 的 这

[ˈaʊtpʊt] . "
output . "
输出 . "

或许还需要两三年时间才能在产出的质量差异化方面取得进展。”

" [aɪ] [siː] , " [aɪ] [sed] .
" **I see** , " **I said** .
" 我 看 , " 我 说 .

“我明白了,”我说。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][wɒnt] [tuː; tə] [ˈkælrɪbreɪt] [ænd; ənd] [ˌdɪfə'renʃi'eɪt] [wɪ'ðəʊt] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv]
" **And you want to calibrate and differentiate without the necessity of**
" 和 你 想 到 校准 和 区分 没有 这 必要性 的

[ˈpræktɪsɪŋ] [ɒn][ðə; ði][saɪd] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [fʌndz] .
practicing on the side to provide funds .
练习 在 这 边 到 提供 资金 .

“你想进行校准和区分, 而无需额外练习来筹集资金。”

[səʊ][juː; jʊ] [ɪn'ventɪd] [ðə; ði][wʌn] - [ɑːmd] ['bændɪt] [wɪð] [ðə; ði][dʒɒnz] ['hɒpkɪnz] ['æksent][tuː; tə][taɪd][juː; jʊ]
So you invented the one - armed bandit with the Johns Hopkins accent to tide you
所以 你 发明 这 一 - 武装 土匪 和 这 约翰斯 霍普金斯 口音 到 潮 你
[ˈəʊvə(r)] .
over :
超过 :

所以你发明了带有约翰·霍普金斯大学口音的独臂老虎机来打发时间。

[raɪt] ？ "
Right ？ "
正确的 ？ "

正确的？ "

" [raɪt] ！ "
" **Right** ！ "
" 正确的 ！ "

“正确的！ ”

" [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [wʌn] [mɪs'teɪk] [ɪn][ðə; ði] [miːnz] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][end] , " [aɪ][təʊld][hɪm] .
" **You have made one mistake in the means to your end , " I told him .**
" 你 有 制成 一 错误 在 这 方法 到 你的 结尾 , " 我 讲述 他 :
“你在实现目标的过程中犯了一个错误,”我告诉他。

" [naʊ] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][plæn] .
" **Now I have a plan .**
" 现在 我 有 一个 计划 :

现在我有了计划。

" [ðeɪ] [bəʊθ] [liːnd] ['fɔːwəd] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [tuː] [fɑː(r)] , [aɪ][ˈriːəlaɪz] [naʊ] .
" **They both leaned forward , a little too far , I realize now .**
" 他们 两个都 倾斜 向前 , 一个 小的 也 远的 , 我 意识到 现在 :
“我现在意识到, 他们俩都向前倾了倾, 倾得有点太厉害了。”

[maɪ] [rɪ'pɔːt] [kɔːzd] [kwɔɪt][ə; eɪ][sen'seɪ(ə)n] .
My report caused quite a sensation .
我的 报告 导致 相当 一个 感觉 :

我的报道引起了不小的轰动。

[ðə; ði][ten] - [mæn] [bɔːd] [riːd] [aɪ 'tiː][ænd; ənd] [kɔːld] [em 'iː][ˈɔːlməʊst][æt; ət][wʌnz][tuː; tə][ˈklærəfaɪ]
The ten - man board read it and called me almost at once to clarify
这 十 - 男人 木板 读 它 和 称为 我 几乎 在 一次 到 阐明
[ˈvɜːbəli] [wɒt] [aɪ][hæd; həd] [hint] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈlaɪkli] [sə'luːʃ(ə)n][tuː; tə][ˈaʊə(r)] [dɪ'lemə] ,
verbally what I had hinted to be a likely solution to our dilemma ,
口头 什么 我 有 暗示 到 是 一个 可能 解决方案 到 我们的 困境 ,
十人董事会阅读了这份文件后, 几乎立即打电话给我, 口头确认我暗示的可能解决我们困境的方案。

[ˈneɪmli] :
namely :
即 :

具体而言:

[ə; eɪ][dɪ'zʌɪərəb(ə)l] [ɔː'tɜːnətɪv] [tuː; tə] ['feɪsɪŋ] [ə; eɪ] ['mɔːtɪfaɪɪŋ] ['liːg(ə)l][ˈækʃ(ə)n][ɪn] [rɪ'streɪnɪŋ] [ðə; ði]
A desirable alternative to facing a mortifying legal action in restraining the
一个 理想 选择 到 面向 一个 令人羞愧 合法的 行动 在 限制 这
[ˈprez(ə)nt][juːz][pʊ; əv][ðə; ði] - .
present use of the Symptometer .
展示 使用 的 这 - :

避免因限制症状监测仪的当前使用而面临令人难堪的法律诉讼, 这是一个理想的替代方案。

[wen] [ai] ['entəd] [ðə; ði] [ritʃ] , [əʊld] [mə'hɒɡəni] ['tʃeɪmbəz] , [ðə; ði] ['tʃeəmən] ['pɔɪntɪd] [tu;; tə][ðə; ði]
When I entered the rich , old mahogany chambers , the chairman pointed to the
什么时候 我 进入 这 富有的 , 老的 桃花心木 房间 , 这 主席 尖 到 这
[ˈlektʃə(r)][stænd] .
lecture stand .
演讲 站立 .

当我走进那间富丽堂皇、古老的红木房间时，主席指着讲台。

[hi;; hi][wɒz; wəz] [ɡəʊ'ti:d] [ænd; ənd] ['mɔ:bɪdli] ['kʃʊəriəs] .
He was goateed and morbidly curious .
他 曾是 山羊胡 和 病态地 好奇的 .

他留着山羊胡，而且有着病态的好奇心。

[brɪ'fɔ:(r)][ai][kʊd; kəd][kliə(r)][maɪ] [θrəʊt] [hi;; hi][ɜ:rdʒd] [ɪm'peɪʃntli] , " [get][æt; ət][aɪ 'ti:] , [bɔɪ] .
Before I could clear my throat he urged impatiently , " Get at it , boy .
前 我 可以 清除 我的 喉 他 敦促 不耐烦地 , " 得到 在 它 , 男生 .

我还没来得及清清嗓子，他就不耐烦地催促道：“快点，小子。”

[wʌts] [ðɪs] ['bɪznəs] [ɒv; əv] ['skɪnɪŋ] [ə; eɪ][kæt][ju;; jʊ] ['menʃ(ə)nd] ? "
What's this business of skinning a cat you mentioned ? "
是什么 这 商业 的 剥皮 一个 猫 你 提及 ? "

你刚才说的剥猫皮是什么意思？

" [ˈɒnərəb(ə)l] [ˈdɑ:ktərz] , " [ai][brɪ'ɡæən][self] - ['kɒŋʃəsli] , " [ju;; jʊ][ɔ:l][ˈri:əlaɪz][ðə; ði][ˈli:g(ə)l] [ˈdɪfɪkəltɪz]
" Honorable Doctors , " I began self - consciously , " you all realize the legal difficulties
" 尊敬的 医生 , " 我 开始 自己 - 有意识地 , " 你 全部 意识到 这 合法的 困难

[wɪð] [wɪtʃ] [wi;; wi][ɑ:(r); ə(r)] [feɪst] .
with which we are faced .
和 哪个 我们 是 面对 .

“尊敬的医生们，”我有些不自在地开口道，“你们都明白我们面临的法律困难。”

[brɪ'fɔ:(r)][wi;; wi] [feɪs] [ðəm; ðəm] ,
Before we face them ,
前 我们 脸 他们 ,

在我们面对他们之前，

[ai] [ɡɪv] [ju;; jʊ][ðə; ði] [sə'dʒestʃən] [ðæt] [wi;; wi] [prɪ'veɪl] [ə'pɒn][ðə; ði][ɪn'ventə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
I give you the suggestion that we prevail upon the inventor of the
我 给 你 这 建议 那 我们 占上风 之上 这 发明者 的 这

- [tu;; tə][ˈlaɪs(ə)ns][ɪts][ˌmænjʊ'fæktʃə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ju:z][ˈəʊnli][ɪn][ˈmedɪk(ə)l][ˈklɪnɪks] .
Symptometer to license its manufacture for use only in medical clinics .
- 到 执照 它是 生产 为了 使用 仅有的 在 医疗的 诊所 .

我建议我们说服症状计的发明者，授权其仅在医疗诊所内生产使用。

[ˈhævɪŋ] ['ɒpəˌreɪtɪd][ðə; ði] [mə'ʃi:nz] [ai][kæn; kən]['testɪfaɪ] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kwestʃənɪŋ]
Having operated the machines I can testify that the results of the questioning
拥有 经营的 这 机器 我 能 作证 那 这 结果 的 这 提问

[ɒv; əv] [ði:z] [dɪ'vaɪsɪz][kæn; kən][bi;; bi] ['defɪnətli] [ɪnfə'meɪʃənl] [ænd; ənd][kʊd; kəd] [ə'sɪst] [ə; eɪ]
of these devices can be definitely informational and could assist a
的 这些 设备 能 是 确实 信息 和 可以 协助 一个

[fɪ'zɪʃ(ə)n] [ɪn][mɔ:(r)][ˈræpɪd][ˌdaɪəɡ'nəʊsɪs][ænd; ənd] ['tri:tmənt] .
physician in more rapid diagnosis and treatment .
医生 在 更多的 迅速的 诊断 和 治疗 .

我曾操作过这些机器，可以证明，对这些设备进行检测的结果确实可以提供有用的信息，并能帮助医生更快地进行诊断

和治疗。

" [ai][held] [ʌp][maɪ][hænd][tu;; tə]['saɪləns][ðə; ði] ['hɒrɪfaɪd] [ɡrʌnts] [ɒv; əv][ˌdɪsə'pru:v(ə)l] .
" I held up my hand to silence the horrified grunts of disapproval .
" 我 握住 向上 我的 手 到 沉默 这 惊恐万分 咕哝声 的 不赞成 .

我举起手制止了那些惊恐的不满咕哝声。

" [let] [em 'i:] [kən'tɪnju:] , [pli:z] .
" **Let me continue , please** .
" 让 我 继续 , 请 .

请让我继续。

[ə; eɪ] [fju:] ['maɪnə(r)] ['tʃeɪndʒɪz] [ɪn] [ðə; ði] [rɪ'kɔ:dn̩] ['mekənɪzəm] [wʊd] [ɪ'neɪb(ə)l] [ðə; ði] [ɪ'kwɪpmənt] [tu:; tə]
A few minor changes in the recording mechanism would enable the equipment to
一个 很少 次要的 变化 在 这 记录 机制 会 使能够 这 设备 到
[prə'dju:s] [ə; eɪ] ['kəʊdɪd] [kɑ:d] .
produce a coded card .
生产 一个 编码 卡片 .

对记录机制进行一些小的改动，就能使设备生成编码卡。

[ðɪs] , [wɪ'dəʊt] [ə; eɪ] [fɪ'zɪjənz] [ə'tenʃ(ə)n] ,
This , without a physician's attention ,
这 , 没有 一个 医生的 注意力 ,

这种情况，未经医生诊治。

[wʊd] [də'rekt] [ðə; ði] ['klɪnɪk(ə)l] [stɑ:f] [tu:; tə] [pə'fɔ:m] [ðə; ði] ['nesəsəri] [lə'bɒrətri] [fʌnk(ə)nz] [tu:; tə]
would direct the clinical staff to perform the necessary laboratory functions to
会 直接的 这 临床 职员 到 履行 这 必要的 实验室 函数 到
[ˈverɪfaɪ] [ɔ:(r)] [dɪs'pru:v] [ðə; ði] [ɪndə'keɪtɪd] [ˈsɪmptəmz] .
verify or disprove the indicated symptoms .
核实 或者 反驳 这 表明的 症状 .

指导临床工作人员进行必要的实验室检查，以验证或否定所指出的症状。

[wɪð] [ðɪs] [kɑ:d] [ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪ'zʌltz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['klɪnɪk(ə)l] [ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɪn] [hɪz; ɪz] [pə'zeɪʃ(ə)n] ,
With this card and the results of the clinical examination in his possession ,
和 这 卡片 和 这 结果 的 这 临床 考试 在 他的 拥有 ,
he's got this card and the clinical results ,
他手上带着这张卡片和临床检查结果，

[ðə; ði] [fɪ'zɪ(ə)n] [ðen] [mi:ts] [ðə; ði] ['peɪʃ(ə)nt] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜ:st] [taɪm] .
the physician then meets the patient for the first time .
这 医生 然后 满足 这 病人 为了 这 第一的 时间 .

然后医生第一次见到病人。

[hi:; hi] [hæz; həz] [bi:n] [speəd] [ðə; ði] [prɪ'lɪmɪnəri] [ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [rɪ'dʌndənt] ,
He has been spared the preliminary examination , the redundant ,
他 有 到过 幸存 这 初步的 考试 , 这 多余的 ,

他免去了初步审查，也就是多余的审查。

['lenθi] ['ɪntəvju:] [ɪn] [wɪtʃ] ['mædəm] [ˌhaɪpə'kɒndrɪæk] [ˌrɪ:kæpɪtjʊleɪt] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv]
lengthy interview in which madame hypochondriac recapitulates the history of
冗长 面试 在 哪个 夫人 疑病症 概括 这 历史 的
[hɜ:(r); hə(r)] [haɪvz] [ɔ:(r)] ['bɪlɪəsnis] .
her hives or biliousness .
她 麻疹 或者 胆汁 .

一段冗长的采访，其中这位疑病症患者回顾了她荨麻疹或胆汁过多的病史。

" [ˈnætʃ(ə)rəli] , [ðə; ði] [kɔɪn] [ˌpəpə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mə'ʃi:n] [wʊd] [bi:; bi] [ɪ'lɪmɪneɪtɪd] .
" **Naturally , the coin operation of the machine would be eliminated** .
" 自然 , 这 硬币 手术 的 这 机器 会 是 已淘汰 .

“当然，机器的投币功能将被取消。”

[bʌt; bət] [ðəə(r)] [ɪz] [nəʊ] [ni:d] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˈdɒktə(r)] [tu:; tə] [ə'dʒʌst] [hɪz; ɪz] [fi:z] [ˈdʌʊnwəd] [br'kæz; br'kɒz]
But there is no need for a doctor to adjust his fees downward because
但 那里 是 不 需要 为了 一个 医生 到 调整 他的 费用 向下 因为
[hi:; hi] [pəfɔ:mz] [hɪz; ɪz] [wɜ:k] [mɔ:(r)] [ɪ'fɪʃ(ə)ntli] ,
he performs his work more efficiently ,
他 表演 他的 工作 更多的 高效 ,

但是，医生没有必要因为工作效率提高就降低收费。

[naʊ] [ɪz] [ðeə(r)] ?
now is there ?
现在 是 那里 ?

现在到了吗？

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] - [æt; ət] [hɪz; ɪz] [dɪ'spəʊz(ə)l] ,
And with the Symptometer at his disposal ,
和 和 这 - 在 他的 处理 ,

而有了症状测量仪，

[ə; eɪ] [fɪ'zɪ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] ['i:zəli] ['dʌb(ə)l] [ðə; ði] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['ɒfɪs] [kɔ:lz] [pə(r)]
a physician should be able to easily double the number of office calls per
一个 医生 应该 是 有能力的 到 容易地 双倍的 这 数字 的 办公室 呼叫 每
[aʊə(r)] .
hour .
小时 .

医生应该能够轻松地将每小时的门诊电话量增加一倍。

" [wɒt] [dʌz] [ðɪs] [du:; də] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] ?
" What does this do for the doctor ?
" 什么 做 这 做 为了 这 医生 ?

“这对医生有什么好处？”

[aɪ 'ti:] [fri:z] [hɪm] [frɒm; frəm] [səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'hɒɪŋ] ['drʌdʒəri] [ɒv; əv] ['peɪ(ə)nt] ['ɪntəvju:ɪŋ]
It frees him from so much of the annoying drudgery of patient interviewing
它 自由 他 从 所以 很多 的 这 恼人的 苦役 的 病人 面试
.
:
.

这让他从繁琐的病人访谈工作中解放出来。

[aɪ 'ti:] [ɪ'lɪmɪneɪts] [ðə; ði] [weɪt] [frɒm; frəm] [fɜ:st] ['ɪntəvju:] [tu:; tə] ['faɪn(ə)l] [kɒns(ə)'teɪ(ə)n] .
It eliminates the wait from first interview to final consultation .
它 消除 这 等待 从 第一的 面试 到 最终的 咨询 .

它省去了从初次面试到最终咨询的等待时间。

[aɪ 'ti:] [ki:ps] [ðə; ði] [lə'bɒrətəri] ['di:teɪlz] [ɪn] [ðeə(r)] ['prɒpə(r)] [pleɪs] .
It keeps the laboratory details in their proper place .
它 保持 这 实验室 细节 在 他们的 恰当的地方 .

它可以确保实验室的详细信息井然有序。

[ɪn] [ɔ:t] , [aɪ 'ti:] [meɪks] [ə; eɪ] [tru:] [ɪg'zekjətɪv] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɪ'zɪ(ə)n] .
In short , it makes a true executive of the physician .
在 短的 , 它 制作 一个 真的 管理人员 的 这 医生 .

简而言之，它使医生成为真正的管理者。

" [maɪ] ['eləkwəns] [wɒz; wəz] [brɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [tel] .
" My eloquence was beginning to tell .
" 我的 口才 曾是 开始 到 告诉 .

我的雄辩开始显露端倪。

[ɔ:l] [ði:z] [men] [hæd; həd] [lɒŋ] ['præktɪsɪz] [brɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] .
All these men had long practices behind them .
全部 这些 男人 有 长的 实践 在后面 他们 .

这些人都有着丰富的实战经验。

[ðə; ði] ['præktɪkl] [əd'væntɪdʒ] [wɜ:(r); wə(r)] [ʌndɪ'naɪəbl] .
The practical advantages were undeniable .
这 实际的 优势 是 无可否认 .

实际优势是毋庸置疑的。

[ðə; ði][ɪm'pɔ:t(ə)nt] [pɔɪnt] , [haʊ'veə(r)] ,
The important point , however ,
这 重要的 观点 , 然而 ,

然而，关键在于：

[wɒz; wəz] [ðæt] [maɪ][ˈrædɪk(ə)l] [sə'dʒestʃən] [dɪd][ˈɒfə(r)][ə; eɪ] [les] [dɪ'stresɪŋ] [ɔ:l'tʃ:nətv] [tu;; tə] ['brɪŋɪŋ]
was that my radical suggestion did offer a less distressing alternative to bringing
曾是 那 我的 激进的 建议 做过 提供 一个 较少的 令人痛心 选择 到 带来
[ðɪs] ['ɪntu:] [kɔ:t] .
this into court .
这 进入 法庭 .

我的激进建议确实提供了一种比诉诸法庭更令人痛苦的替代方案。

[ðə; ði] [greɪ] - [frɪndʒd] [bɔ:ld] [hedz] ['bɒbld] [br'fɔ:(r)][em 'i:] ,
The gray - fringed bald heads bobbed before me ,
这 灰色的 - 流苏 秃 头部 摇晃 前 我 ,

眼前，那些灰白发际线的秃头晃来晃去，

[ænd; ənd][ai] [nju:] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈhaɪə(r)] [pɪtʃ] [pʌ; əv][ðeə(r)] [grʌnts] [ænd; ənd] ['mʌtəz] [ðæt] [ai]
and I knew from the higher pitch of their grunts and mutters that I
和 我 知道 从 这 更高 沥青 的 他们的 咕哝声 和 低声嘟囔 那 我
[wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [maɪ] [pɔɪnt] .
was making my point .
曾是 制作 我的 观点 .

从他们越来越高的哼声和低语声中，我知道我的意思已经达到了。

[ai][wɒz; wəz] ['swetɪŋ] , [bʌt; bət] [ðen] [səʊ][wɜ:(r); wə(r)] [ðeɪ] .
I was sweating , but then so were they .
我 曾是 出汗 , 但 然后 所以 是 他们 .

我当时浑身是汗，他们也是。

[ðæt] ['i:vɪŋ] [ai] [fəʊn] ['kʌnɪŋəm] .
That evening I phoned Cunningham .
那 晚上 我 电话 坎宁安 .

当晚我给坎宁安打了电话。

" [jʊr; jər][ɪn][laɪk] [flɪn] , " [ai][təʊld][hɪm] .
" You're in like Flynn , " I told him .
" 你是 在 喜欢 弗林 , " 我 讲述 他 .

“你肯定能入选，”我告诉他。

" ['weðə(r)] [ju;; jʊ][laɪk][aɪ 'ti:][ɔ:(r)][nɒt] , [get] [ðəʊz] [mə'ʃi:nz] [bæk] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈtʃeɪndʒɪz] [meɪd]
" Whether you like it or not , get those machines back and the changes made
" 无论 你 喜欢 它 或者 不是 , 得到 那些 机器 后退 和 这 变化 制成
[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [wi:k] .
within a week .
之内 一个 星期 .

“不管你喜不喜欢，一周之内把那些机器拿回来，并完成改动。”

[ɪf] [wi;; wi] [ɡɪv] [ðem; ðəm] [tu:] [mʌtʃ] [taɪm][tu;; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt][aɪ 'ti:] [ðeɪ] [maɪt] [tʃeɪndʒ] [ðeə(r)]
If we give them too much time to think about it they might change their
如果 我们 给 他们 也 很多 时间 到 思考 关于 它 他们 可能 改变 他们的
[maɪndz] .
minds .
思想 .

如果我们给他们太多时间考虑，他们可能会改变主意。

" [ai] [θɔ:t] [ai] [kɔ:t] ['lɑ:ftə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] , [bʌt; bət][ai]['hædnt] [meɪd] [ə; eɪ]['vɪdiəʊ]
" **I thought I caught laughter in the background , but I hadn't made a video**
" 我 想法 我 捕捉 笑声 在 这 背景 , 但 我 之前没有 制成 一个 视频
[kə'nekʃn] .
connection .
联系 .

“我好像听到背景里有人笑了，但我当时还没连接上视频。”

[ai][dɪd][səʊ][æt; ət][wʌns] , [ænd; ʌnd][ðəə(r)][wɒz; wəz] ['kʌnɪŋəm] [wɪð] [ə; eɪ] [sə'spɪʃəsli] [smʌg] [smɜ:k]
I did so at once , and there was Cunningham with a suspiciously smug smirk
我 做过 所以 在 一次 , 和 那里 曾是 坎宁安 和 一个 可疑地 踌躇满志 傻笑
[ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
on his face .
在 他的 脸 .

我立刻照做了，只见坎宁安脸上带着一丝可疑的得意笑容。

" [θæŋks] , [əʊld][mæn] , " [hi:; hi] [sed] ['sɒftli] .
" **Thanks , old man , " he said softly** .
" 谢谢 , 老的 男人 , " 他 说 轻轻 .

“谢谢您，老人家，”他轻声说道。

" [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , " [ai] [ɪntə'rʌptɪd] .
" **Wait a minute , " I interrupted** .
" 等待 一个 分钟 , " 我 中断 .

“等一下，”我打断道。

" [ai] [θɔ:t] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] [rɪ'lʌktənt] [ə'baʊt] [ðɪs] [aɪ'dɪə] ?
" **I thought you were reluctant about this idea ?**
" 我 想法 你 是 不情愿的 关于 这 主意 ?

我以为你对这个想法不太情愿呢？

" [ə; eɪ]['bæb(ə)l][ɒv; əv] ['femənɪn] ['vɔɪsɪz] [ænd; ʌnd][ə; eɪ] ['bækgraʊnd] [blɜ:(r)][ɒn][ðə; ði]['vaɪzə(r)] [dɪ'stræktɪd]
" **A babble of feminine voices and a background blur on the visor distracted**
" 一个 潺潺 的 女性 声音 和 一个 背景 模糊 在 这 遮阳板 愣
[hɪm][frɒm; frəm][maɪ] [wɜ:dz] .
him from my words .
他 从 我的 字 .

“一阵嘈杂的女性说话声和遮阳板上模糊的背景让他无法集中注意力听我说话。”

[hi:; hi] [tɜ:nd] [ə'weɪ] , [ðen] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [skri:n] .
He turned away , then back to the screen .
他 转向 离开 , 然后 后退 到 这 屏幕 .

他转过身去，然后又转头看向屏幕。

" [su:] [ɪz][ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [wei] ['əʊvə(r)][tu:; tə][jɜ:(r); jə(r)] [swi:t] [tu:; tə] [pɪk] [ju:; jʊ][ʌp] .
" **Sue is on her way over to your suite to pick you up** .
" 起诉 是 在 她 方式 超过 到 你的 套房 到 挑选 你 向上 .

“苏正在前往你的套房接你的路上。”

[tə'naɪt] [wi:; wi] ['selɪbreɪt] .
Tonight we celebrate .
今晚 我们 庆祝 .

今晚我们庆祝。

[maɪ][gɜ:l] [frendz] [ɑ:(r); ə(r)][hɪə(r)] .
My girl friends are here .
我的 女孩 朋友们 是 这里 .

我的闺蜜们都在这里。

['gɒtə] [gəʊ] [naʊ] .
Gotta go now .
必须 去 现在 .

我得走了。

" [ðə; ði][aɪ'diə][ɒv; əv][ə; eɪ] ['pɑ:ti] [dʒʌst] [ðen] [wɒz; wəz] [rɪ'pʌgnənt] ,
" The idea of a party just then was repugnant ,
" 这 主意 的 一个 派对 只是 然后 曾是 令人厌恶的 ,
" "当时的聚会想法令人反感。"

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɔ:t] [ɒv; əv][ə'hʌðə(r)] [krɒs] - [taʊn] [raɪd] [wɪð] [su:] [wɒz; wəz][nɒt] .
but the thought of another cross - town ride with Sue was not .
但 这 想法 的 其他 叉 - 镇 骑 和 起诉 曾是 不是 .
但一想到要和苏一起再穿过市区，我就觉得很麻烦。

[æz; əz][ai] [drest] [ai] [ə'tʃi:vd] [æn; ən][ɔ:lməʊst]['gɑ:lə] [mu:d] .
As I dressed I achieved an almost gala mood .
作为 我 穿着 我 已达成 一个 几乎 节日 情绪 .
我穿戴整齐后，感觉自己像个盛装出席的贵宾。

[aɪ'ti:] [pə'sistɪd] [ʌn'tɪl][ai][wɒz; wəz] [br'saɪd] [su:] [ə'gen] , [seɪm] [kɑ:(r)] , [seɪm] ['tʌn(ə)l] , [seɪm] [sprɪŋ] [ɪn]
It persisted until I was beside Sue again , same car , same tunnel , same Spring in
它 持续 直到 我 曾是 旁 起诉 再次 , 相同的 车 , 相同的 隧道 , 相同的 春天 在
['brʊklɪn] ,
Brooklyn ,
布鲁克林 ,
这种感觉一直持续到我再次和苏在一起，同一辆车，同一个隧道，同一个布鲁克林的春天。

[bʌt; bət][ðə; ði] - [went] ['flʌtərɪŋ] [wen] [ai][aɪ'dentɪfaɪd][ðə; ði] [seɪm] [smʌg] [smɜ:k][ɒn]
but the Blueboids went fluttering when I identified the same smug smirk on
但 这 - 去 飘动 什么时候 我 已识别 这 相同的 踌躇满志 傻笑 在
[hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [ðæt] [dʒɒn] ['kʌnɪŋəm] [hæd; həd] [br'treɪd] [ə; eɪ][hɑ:f][ʼaʊə(r)][ə'gəʊ] .
her face that John Cunningham had betrayed a half hour ago .
她 脸 那 约翰 坎宁安 有 背叛 一个 一半 小时 前 .
但当我在她脸上看到和约翰·坎宁安半小时前出卖我时一样的得意冷笑时，蓝鸟们都惊慌失措起来。

" [wɒt] , " [ai][di'mɑ:nd, -'mænd] , " [hæv; həv][ju:; jʊ] [ɪn'ventɪd] [nəʊ] ?
" What , I demanded , " have you invented now ?
" 什么 , " 我 要求 , " 有 你 发明 现在 ?
"你又发明了什么？"我质问道。

" [ʃi:; ʃɪ] [lʊkt] [lɒŋ] ['ɪntu:][maɪ] [aɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði][ə'mju:zd] [lʊk] ['sləʊli] [left][hɜ:(r); hə(r)] .
" She looked long into my eyes , and the amused look slowly left her .
" 她 看起来 长的 进入 我的 眼睛 , 和 这 觉得好笑 看 缓慢地 左边 她 .
她凝视着我的眼睛良久，脸上的玩味表情渐渐消失了。

[ʃi:; ʃɪ] [li:nd] ['əʊvə(r)][tu:; tə][,em 'i:] .
She leaned over to me .
她 倾斜 超过 到 我 .

她俯身靠近我。

[wɪð] [ə; eɪ] [pə'vɜ:səti] [ai][wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] [tu:; tə] [heɪt] [ai] [rɪ'fju:zd] [tu:; tə][ək'sept] [ðɪs] ['pɜ:fɪktli]
With a perversity I was growing to hate I refused to accept this perfectly
和 一个 反常 我 曾是 生长 到 恨 我 拒绝 到 接受 这 完美
[gʊd] ['ɑ:nsə(r)] .
good answer .
好的 回答 .

出于一种我越来越厌恶的固执，我拒绝接受这个完美的答案。

" [ai][səʊld][jɔ:(r); jə(r)] - [tu:; tə][ðə; ði] [bɔ:d] , [bʌt; bət][ai][wɒnt][ju:; jʊ][tu:; tə] [nəʊ] ,
" I sold your Symptometer to the Board , but I want you to know ,
" 我 卖 你的 - 到 这 木板 , 但 我 想 你 到 知道 ,
"我把你的症状监测仪卖给了董事会，但我希望你知道，

" [ai][təʊld][hɜ:(r); hæ(r)] ['lɒftli] , " [ðæt][aɪm][nɒt] [səb'skraɪbɪŋ] [tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)][fæn'tæstɪk]['dʒen(ə)rəl]
" I told her loftily , " that I'm not subscribing to your fantastic general
" 我 讲述 她 傲慢地 , " 那 我是 不是 订阅 到 你的 极好的 一般的
['darəgnəʊz; -'nəʊz] . " diagnoser : " 诊断器 : "

我傲慢地告诉她：“我不认同你那套神奇的综合诊断方法。”

" [nu:] ? " [ʃi:; ʃi] [sed] ['sɒftli] .
" Nooooo ? " she said softly .
" 不要啊 ? " 她 说 轻轻 .

“不要啊？”她轻声说道。

[ʃi:; ʃi] [kept] ['lʊkɪŋ] [ʌp] ['ɪntu:][maɪ] [aɪz] [ɪn][ə; eɪ] [wei] , [ai][eɪ 'em][təʊld] ,
She kept looking up into my eyes in a way , I am told ,
她 保留 寻找 向上 进入 我的 眼睛 在 一个 方式 , 我 是 讲述 ,

据说，她总是以某种方式抬头看着我的眼睛。

[ðæt] ['wɪmɪn] [hæv; həv][ɒv; əv] ['kɒnsntreɪtɪŋ] [waɪl] [prɪ'tendɪŋ] [tu:; tə]['lɪs(ə)n] .
that women have of concentrating while pretending to listen .
那 女性 有 的 集中 尽管 假装 到 听 .

女性有一种一边假装听一边集中注意力的能力。

" [ɪts] [əb'sɜ:d] , " [aɪ] ['pɔɪntɪd] [aʊt] .
" It's absurd , " I pointed out .
" 它是 荒诞 , " 我 尖 出去 .

“这太荒谬了，”我指出。

" [waɪ] , [hi:; hi] [ni:dz] [faɪv] [j'iəz] [dʒʌst][tu:; tə]['kælibreɪt][ðə; ði] [θɪŋ] .
" Why , he needs five years just to calibrate the thing .
" 为什么 , 他 需求 五 年 只是 到 校准 这 事物 .

“为什么？ 他需要五年时间来校准它。”

[aɪ 'ti:][hæz; həz][nəʊ] [pɒsə'bilitɪz] [ɒv; əv] [mæs] - [prə'dʌk(ə)n] .
It has no possibilities of mass - production .
它 有 不 可能性 的 大量的 - 生产 .

它没有大规模生产的可能性。

[ænd; ænd]['i:v(ə)n] [ɪf] [aɪ 'ti:][dɪd] ,
And even if it did ,
和 甚至 如果 它 做过 ,

即使真的如此，

[ðə; ði][kɒst] [wʊd] [bi:; bi][səʊ] [aʊt'reɪdʒəs] [ðæt][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['hɒspɪt(ə)l][kʊd; kəd]['haɪə(r)][ə; eɪ] [həʊl]
the cost would be so outrageous that the average hospital could hire a whole
这 成本 会 是 所以 令人愤慨 那 这 平均的 医院 可以 聘请 一个 所有的
[stɑ:f] [ɒv; əv] [fɪ'zɪjən] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][praɪs][ɒv; əv][wʌn] [mə'ʃi:n] .
staff of physicians for the price of one machine .
职员 的 医生 为了 这 价格 的 一 机器 .

这台机器的价格会高得离谱，一台机器的价钱，一家普通医院就能聘请一整套医生团队。

[ænd; ænd]['fɪgə(r)][wʌn] [θɪŋ] [mɔ:(r)] :
And figure one thing more :
和 数字 一 事物 更多的 :

还有一点需要考虑：

[wɒt] ['medɪk(ə)l][mæn] [wʊd] ['welkəm] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [hɑ:t] [ə; eɪ] ['gædʒɪt] [ðæt] [wʊd] [li:v] [hɪm]
What medical man would welcome into his heart a gadget that would leave him
什么 医疗的 男人 会 欢迎 进入 他的 心 一个 小工具 那 会 离开 他
['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:; də][bʌt; bət][stænd][ə'raʊnd] [wɪð] [ə; eɪ]['vɒʊltmi:tə(r)][ænd; ænd][æn; ən]['ɔɪlkæn] ? "
nothing to do but stand around with a voltmeter and an oilcan ? "
没有什么 到 做 但 站立 大约 和 一个 电压表 和 一个 油罐 ? "

哪个医生会欢迎一个只会让他除了拿着电压表和油壶站在那里什么也不做的装置呢？

约翰的另一家诊所(John's Other Practice)

第2/2页

" [aɪ] [ˈstæmə] , [maɪ] [pʌls] [laʊd] [ɪn] [maɪ] [ɪəz] .
" I stammered , my pulse loud in my ears .
" 我 结结巴巴 , 我的 脉冲 大声 在 我的 耳朵 .

我结结巴巴地说着, 耳边回荡着我砰砰的心跳声。

" [jes] , [ˈdɑːlɪŋ] .
" Yes , darling .
" 是的 , 亲爱的 .

“是的亲爱的。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] [swiːt] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [səˈluːʃ(ə)n] [səʊ] [ˈkwɪkli] .
And you were so sweet to get the solution so quickly .
和 你 是 所以 甜的 到 得到 这 解决方案 所以 迅速地 .

你真是太好了, 这么快就找到了解决方案。

[wiː; wi] [ˈdɪd(ə)nt] [ˈiːv(ə)n] [hæv; həv] [tuː; tə] [səˈdʒest] [aɪ ˈtiː] [tuː; tə] [juː; jʊ] .
We didn't even have to suggest it to you .
我们 没有 甚至 有 到 建议 它 到 你 .

我们甚至都不用向你提建议。

" [ˈsʌmhəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] [hæd; həd] [krept] [ʌp] [brˈhaɪnd] [em ˈiː] ,
" Somehow her arm had crept up behind me ,
" 不知何故 她 手臂 有 悄悄地爬向上 在后面 我 ,

不知怎么的, 她的手臂悄悄地伸到了我的身后。

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈfɪŋgəz] [ɡɒt] [ɪnˈsaɪd] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [maɪ] [ˈəʊvə(r)] - [ˈhiːtɪd] [ˈkɒlə(r)] .
and her fingers got inside the back of my over - heated collar .
和 她 手指 得到 里面 这 后退 的 我的 超过 - 加热 衣领 .

她的手指伸进了我滚烫的衣领后面。

" [dɒʊnt] [juː; jʊ] [ˌʌndəˈstænd] ?
" Don't you understand ?
" 不 你 理解 ?

你不明白吗?

[wɪð] [dʒʌnz] [ˈtrʌb(ə)l] ,
With John's trouble ,
和 约翰的 麻烦 ,

约翰遇到了麻烦,

[wɒt] [tʃɑːns] [duː; də] [juː; jʊ] [səˈpəʊz] [hiː; hi] [wəd] [hæv; həv] [hæd; həd] [ˈpedlɪŋ] [ðəʊz] [ˈɡædʒɪts]
what chance do you suppose he would have had peddling those gadgets
什么 机会 做 你 认为 他 会 有 有 兜售 那些 小工具

[dəˈrektli] [tuː; tə] [ˈeni] [ˈklɪnɪk] ?
directly to any clinic ?
直接地 到 任何 诊所 ?

你认为他直接把那些小玩意儿卖给诊所的成功率有多大?

[ˈeniweɪ] ,
Anyway ,
反正 ,

反正,

[wɒt] ['prɒdʌkt] ['evə(r)] ['stɑːtɪd] [aʊt][ɪn][laɪf] [wɪð] [ə; eɪ]['betə(r)] [ɪn'dɔːsmənt] [ðæn; ðən][ðæt][ɒv; əv][ðə; ði]
what product ever started out in life with a better endorsement than that of the
什么 产品 曾经 开始 出去 在 生活 和 一个 更好的 代言 比 那 的 这
[ɪntə'hæʃ(ə)nəl] ['medɪk(ə)l][ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn] ?
International Medical Association ?
国际的 医疗的 协会 ?

有哪款产品在问世之初就获得了比国际医学协会更好的认可？

[naʊ] - !
Now SHEDDUP !
现在 - !

现在 SHEDDUP！

" [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [rɪ'zɪstɪd] [ðə; ði] ['preʃə(r)] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ɑːm] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [strɒŋ] [mæn] .
" **I could have resisted the pressure of her arm , being a strong man .**
" 我 可以 有 抵抗 这 压力 的 她 手臂 , 存在 一个 强的 男人 .
“我身为一个强壮的男人，本可以抵挡住她手臂的压力。”

[bʌt; bət][ə; eɪ]['bɪgə] - [vɒlt] [θɔːt] [hɪt][em 'iː] .
But a bega - volt thought hit me .
但 一个 开始 - 伏特 想法 打 我 .

但我突然灵光一闪。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['evriθɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][em 'iː][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)] ,
She had everything out of me she had come for ,
她 有 一切 出去 的 我 她 有 来 为了 ,
她从我身上得到了她想要的一切，

[səʊ] [waɪ] [dɪd][ʃiː; ʃi] [wɒnt][tuː; tə] [kɪs] [em 'iː] [ən'les] — ['enihaʊ] , [wiː; wi][hɪt][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [kɜːv] [dʒʌst]
so why did she want to kiss me unless — anyhow , we hit the tunnel curve just
所以 为什么 做过 她 想 到 吻 我 除非 — 无论如何 , 我们 打 这 隧道 曲线 只是
[ðen] .
then .
然后 .

所以，除非——否则她为什么要吻我？总之，就在那时，我们驶入了隧道弯道。

[wʌns] [ə'gen] [aɪ]['dɪd(ə)nt]['nəʊtɪs][ðə; ði] ['wɔːnɪŋ] ['sɪgnəl] [laɪt] .
Once again I didn't notice the warning signal light .
一次 再次 我 没有 注意 这 警告 信号 光 .

我又一次没注意到警告信号灯。

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm][wiː; wi][gɒt][ə; eɪ] ['tɪkɪt] .
And this time we got a ticket .
和 这 时间 我们 得到 一个 票 .

这次我们收到了罚单。

听书破万卷

开口如有神

